

# Hibridiniai anglų kalbos kilmės veiksmažodžiai su priesaga *-inti* lietuvių kalbos žargone: morfologija ir adaptacinės ypatybės

**Robertas Kudirka**

Kauno fakultetas, Vilniaus universitetas  
El. paštas: robertas.kudirka@knf.vu.lt

**Santrauka.** Straipsnyje aptarti anglų kalbos kilmės 198 lietuvių kalbos žargono hibridiniai veiksmažodžiai su priesaga *-inti* ir 187 priešdėliniai vediniai su šia priesaga (iš viso 385 leksemos). Veiksmažodžiai išrinkti iš *Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodyno* ir papildyto minėto žodyno el. duomenyno. Atliktas tyrimas atskleidžia, kad skoliniai afiksine adaptacija yra visada priderinami prie kalbinės sistemos, nes skolintų veiksmažodžių be lietuviško afikso neaptikta: vien tik fonetiškai adaptuoti skolinti veiksmažodžiai iš anglų kalbos reti ir vartojami prieveiksmiškai. Nedidelė dalis veiksmažodžių vertintini kaip darybiškai neskaidūs, jie morfologiškai adaptuojami su priesaga *-inti*. Skolinimas semantiškai gali būti pagrįstas naujomis reikšmėmis, bet nemažai veiksmažodžių vertintini kaip nenorminės kalbos madingi variantai. Didesnioji dalis veiksmažodžių su priesaga *-inti* yra darybiškai skaidūs, sudaromi jau iš lietuvių kalboje adaptuotų pamatinių žodžių. Naujųjų skolinių darybinis adaptavimas tiesiogiai susijęs su lietuvių bendrinės kalbos dariomis priesagomis. Žargoniniai priešdėliniai vediniai iš pamatinių veiksmažodžių su priesaga *-inti* sudaromi dėsningai, žargoniniai vediniai perima bendrinės kalbos priešdėlius.

**Raktažodžiai:** veiksmažodiniai skoliniai, morfologinė adaptacija, veiksmažodžių daryba, žargonas.

## Hybrid verbs of English origin with the suffix *-inti* Lithuanian jargon: morphology and adaptive features

**Abstract.** The article analyses 198 hybrid verbs of English origin with the suffix *-inti* and 187 prefix derivatives from *the Lithuanian slang and non-standard dictionary*. The study reveals that borrows with affixal adaptation are always adapted to the linguistic system, because there weren't any borrowed verbs without Lithuanian affix detected: phonetically adapted borrowed verbs from English are rare and used as adverbs. A small part of the verbs has no basic words, they are morphologically adapted with the suffix *-inti*. Word borrowing can be semantically based on the new meanings, but a number of verbs can be interpreted as trendy variants of non-standard language. Most of the verbs with the suffix *-inti* has basic words. The adaptation of the new borrowings is directly related with the popular suffixes of the Lithuanian standard language. Slang lexicon tends to copy standart language models and integrate into

Straipsnis parengtas vykdant VLKK 2019–2021 m. finansuojamą projektą „Lietuvių kalbos žargono lingvistinės ypatybės“.

Received: 08/11/2021. Accepted: 04/09/2021

Copyright © 2021 Robertas Kudirka. Published by Vilnius University Press. This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution Licence (CC BY), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Lithuanian language derivative paradigms. Slang prefixes derived from basic verbs with the suffix *-inti* are formed regularly, slang derivatives take over the prefixes of the standard language.

**Keywords:** verbal borrowings, morphological adaptation, verbal derivation, slang.

## Įvadas

Dėl globalizacijos reiškinių paskutiniiais dešimtmečiais sunkiai valdomu srautu plūstelėjo anglybės kartu su naujųjų elektroninių ir informacinių technologijų terminija. Tarptautinio bendravimo kalbos statusas, dominuojanti anglakalbė populiarioji kultūra ir šiuolaikinės komunikacijos technologijos ypač spartina anglų kalbos sąveiką ir žodžiai originalo forma iš vienos kalbos į kitą gali patekti greitai ir tiesiogiai. Skolinių tyrimuose jie vadinami naujaisiais skoliniais (Girčienė 2012, 7; Vaicekauskienė 2007, 19). Esant tokiai situacijai svarbu atskirti, kurie kalbos pokyčiai yra natūralūs keitimosi, vystymosi padariniai, o kurie atsiradę dėl kitų kalbų invazinio poveikio, neretai stelbiančio ar trikdančio lietuvių kalbos gramatinę sandarą. Nenorminės kalbos tyrimai gali nurodyti nemažai specifinių vidinių kalbos gyvasties ypatumų, kurie išspėjantys ir aktualūs bendrinės kalbos normintojams, nes nenuosaikus skolinimasis turi savo „kainą“. Atskirų, skolinimosi procese dalyvaujančių, kalbų morfologijos sistemų lyginamoji analizė dažnai leidžia išsiaiškinti dėsningumus, taip pat padeda nustatyti, kurios kalbos yra paveikusios vieną ar kitą skolinį.

Straipsnio tikslas – ištirti anglų kalbos kilmės hibridinius veiksmažodžius su priesaga *-inti* morfologijos požiūriu, nustatyti jų adaptacijos polinkius. Siekiant šio tikslo iškelti tokie uždaviniai: suklasifikuoti ir aprašyti minėtus veiksmažodžius pagal adaptacinius tipus, atlikti strukūrinę analizę, atskirti adaptacines ir darybines priesagas. Atskirai išanalizuoti priešdėlinius vedinius, kurių pamatiniai žodžiai yra hibridiniai veiksmažodžiai su priesaga *-inti*. Straipsnio objektą sudaro 385 lekšemos: 198 hibridiniai nepriešdėliniai veiksmažodžiai su priesaga *-inti* ir 187 priešdėliniai vediniai su šia priesaga, išrinkti iš *Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodyno* (Kudirka 2012) ir papildyto minėto žodyno el. duomenyno.<sup>1</sup> Šio žodyno medžiaga rinkta iš dviejų šaltinių: iš (a) sakytinės kalbos ir iš (b) internetinių forumų bei interaktyvių internetinių pokalbių tekstinėmis žinutėmis (*mIRC*, *Skype* ir pan.). Hibridinių vedinių pamatiniai žodžiai nurodomi iš aiškinamųjų žodynų (OEDe, CED, ODMS ir kt.).

Daugiausia dėmesio skolinių tyrimuose sulaukia vardažodžiai (Girčienė 2005; 2012; Vaicekauskienė 2007; Lanza 2011; Banuševičienė 2019) arba skolinimo reiškinys vertinamas tik bendrai (Čepienė 2006; Rudaitienė 1998). Dėl savo morfologinio specifiškumo veiksmažodžių skolinimo tyrimų nėra daug, dažniausiai analizuojami senieji slaviškos kilmės veiksmažodžiai (Kregždys 2014; Smetonienė 2005; 2019), priešdėlio *da-* semantika (Kozhanov 2014). Išsamia analize išsiskiria Pakerio (2014) naujųjų tarptautinių ir nenor-

<sup>1</sup> Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodynui medžiaga nerinkta iš spausdintinių šaltinių, meninių (grožinių) ir pan. tekstų, kurie galėjo būti redaguoti. Tam tikrų socialinių sričių – kalėjimo, kriminalinės, narkomanų, karių ir pan. – žargonas rinktas vien tik iš sakytinės kalbos, asmeniškų pokalbių metu įrašant diktofonu – šiuo būdu ir surinkta beveik visa leksikos dalis iš šių sričių (išsamiau žr. Kudirka 2012, 3–5).

minės kalbos veiksmažodžių morfologinės adaptacijos tyrimas. Lietuvių kalbos žargono veiksmažodžių sisteminių ir išsamių tyrimų nėra. Sistemingai išanalizavus lietuvių kalbos žargono priesaginius būdvardžius ir subūdvardėjusius dalyvius, hibridiniusrieveiksmių vedinius su priesaga *-ai*, suaugtiniusrieveiksmius, pavienius suprieveiksmėjusius žodžius ir žodžių junginius nustatyta, kad morfologinės ypatybės yra ne chaotiškos, bet specifiskai ir nuosekliai transformuotos ir nulemtos lietuvių bk ir teritorinių dialektų sisteminių ypatybių (Kudirka, 2019; 2020; 2021; 2021a).

## Skolintų veiksmažodžių adaptacija

Skolintų veiksmažodžių adaptacijos prie kalbos gramatikos (ortografijos, fonologijos, morfologijos) reiškinį galima apibūdinti trimis pakopomis: nuline, daline ir visiška (plg. Filipović 1980, 2–5; Аристова 1978, 8–10). Pagal adaptacijos laipsnį skolinius galima skirstyti į: a) visiškai neadaptuotus, b) adaptuotus tik grafiškai ir fonetiškai, fonologiškai, c) adaptuotus grafiškai, fonetiškai ir morfologiškai. Skolintos leksikos adaptavimas(is) ir integravimas(is) yra universalija daugelyje kalbų (Irwin 2011, 44–53; Sunde 2018, 85–88). Veiksmažodžio morfologinis adaptavimas jau yra skolinio integravimosi į sistemą požymis ir turi 2 potipius:

- (a) darybinės priesagos pridėjimas: *zūminti*, *zoominti* (ang. *to zoom*),
- (b) darybinės priesagos keitimas (kalbos donorės darybinė priesaga pakeičiama kalbos recipientės priesaga): *dubasinti* mušti, daužyti (rus. šnek. дубасить); rusų kalbos veiksmažodžio priesaga *-ить* pakeičiama *-inti* (plg. Pakerys 2016, 264; Wohlgemuth 2009, 56; Valeckienė 1967, 128).

Vediniu su sava priesaga pasidarymas iš skolinio ar afiksinė adaptacija (perdirbimas pagal semantiškai artimus, analogiškus afiksinius darinius) yra jau įvykusios integracijos patvirtinimas (Urbutis 1999, 15).

Lietuvių kalbos žargono anglų kalbos kilmės ir slaviškiems veiksmažodžiams būdingi saviti požymiai. Naujiesiems anglų kalbos skoliniais būdingas raiškos formų variantiškumas, dažniausiai konkuruoja bent dvi (dažnai daugiau) tą pačią realiją įvardijančios skolinio raiškos formos: (1) adaptuota fonetiškai ir morfologiškai ir (2) autentiška grafiškai. Slaviškos kilmės veiksmažodžiai visada adaptuojami grafiškai ir tokio variantiškumo neturi.

Žargone pirmenybė teikiama grafiniam paprastumui, nes retai aktualus toks anglybių autentiškos formos tikslumas, kada priesaga rašoma po apostrofo ar po autentiškos formos netariamam balsio, pvz., *decodeinti* / *decode'inti* 'iškoduoti' (dažniausiai *dekodinti*, *decodinti*; plg. ang. komp. *to decode*), *flameinti* / *flame'inti* 'kivirčytis' (dažniausiai *fleiminti*, *flaminti*; plg. ang. šnek. *to flame*)<sup>2</sup>: Nu kad visas clan flamina tai tu baik juokus aisq yra kelios asmenybes kurios megsta pasisvaidyti nemandagiais zodziais // jeigu zmogus fleimina durnus postus neatsakykime i juos, gal susimastys ka rasho? Tokie gremėzdiški variantai su apostrofais ir netariamais balsiais dažniausiai yra reti ar visai nevartojami, pvz.: *cra-*

<sup>2</sup> Lietuvių kalbos žargonybių kirčiuoto skiemens pagrindas (balsis, dvibalsis, dvigarsis) yra pabrėžtas.

*zyėti\** / *crazy'ėti\**<sup>3</sup> (vartojamas tik *kreizėti* 'eiti iš proto', plg. ang. šnek. *to crazy*). Tokiais atvejais nenorminėje rašytinėje kalboje autentiška grafinė forma neišlaikoma dar ir dėl įvykdomo leksemos savinimosi su keliomis adaptacinėmis pakopomis pagal vyraujančią afiksinių darinių fonetinės, fonologinės, morfoliginės, semantinės integracijos analogiją:

**1 pakopa;** fonetinė, fonologinė, grafinė adaptacija:

*kreizi*, *crazy* bdv. 'šaunus, originalus; keistas, beprotiškas', prv. 'šauriai, originaliai; keistai, beprotiškai';

**2 pakopa;** afiksinė adaptacija:

bdv. su dariomis bk priesagomis *-inis*, *-iškas*: *kreizinis*, *-ė* 'beprotiškas', bdv. *kreiziškas*, *-a* 'beprotiškas', bdv. su daria slaviška žargonine priesaga *-ovas*: *kreizovas*, *-a* 'beprotiškas';

**3 pakopa;** iš afiksais adaptuotų pamatinių žodžių daromi kiti priesaginiai, priešdėliniai vediniai:

prv. *kreiziškai* (: *kreiziškas*) 'beprotiškai', *kreizovai* (: *kreizovas*) 'beprotiškai', vksm. *nukreizėti*, *prakreizėti* (: *kreizėti*) 'eiti iš proto', dkt. *kreizėjimas* (: *kreizėti*) 'nukvakimas', *nukreizėjimas* (: *kreizėjimas*) 'nuprotėjimas'.

Visiškai afiksine adaptacija (būdvardiška,rieveiksmiška, veiksmažodiška) morfologiškai integruoti skoliniai stumia į nuošalę darybiškai netipiškus, svetimokus pavidalus, pvz., *crazy*, *crazyinis\**, *crazy'inti* / *crazynti\** ir pan.

Žargone nemažai yra vartojama (Kudirka 2020a, 4–8) tik fonetiškai adaptuotų rusų kalbos asmenuojamų veiksmažodžio formų ir bendračių. Dažniausiai tairieveiksmiška vartoseną: *abaldet'* (rus. žarg. *обалдѐтъ*)<sup>4</sup> 'puiku; puikiai', *gadyca* 'gerai' (rus. šnek. *zodúmca*), *jabat'* (rus. vulg. *ебáтъ*) 'velniop', *pajabat'* (rus. vulg. *ноебáтъ*) 'vienodai; velniop' ir t. t.: Nerandu aš jų, ai, pajabat! // O jei dar ir jachta su kotedžu Ibioje turiu tai išvis abaldet. Gali būti tik fonetiškai adaptuotos būtojo laiko formos: *jabal* (rus. vulg. *ебáл*) 'velniop; prastai': taip ir galvojau kad gal bus nieko gero.todel ir nejau.jabal 25lt bilietas,dar laukia ejlej trintis kokia valanda; *prajabal* (rus. vulg. *проебал*, bendratis: *prajabat'*, rus. vulg. *проебáтъ*) 'praradau, pamečiau': O beje akinius jau radai ar irgi prajabal?; *sjabalsa* (rus. vulg. *сьебáлся*, bendratis: *sjabatsa*, rus. vulg. *сьебáтъся*) 'pasišalino; pabėgo': jungesi dvi politiniu lavonu gaujos, vagis abonentas sjabalsa pats pirmas is nustekento uab; *zajabal* (rus. vulg. *заебал*, bendratis: *zajabat'*, rus. *заебáтъ*) 'įgriso': zajabal neverta su idiotu ginchytis. Taip pat pasitaiko esamojo laiko 3 asmens fonetiškai adaptuotų formų: *nejabiot* (rus. vulg. *не ебѐт*) 'vienodai': ar kazkas vezesi uzkandziu uz 5 ar uz 15, manes nejebiot, as saslykais gyvas buvau ir man ju per akis uzteko.; *afigel* (rus. vulg. *офигел*: būt. l., vns. 1, 2, 3 a. (bendratis: *afigiet'*, rus. vulg. *офиге́тъ*)) ir kt. Gali būti ir esamojo laiko formos: *čijūju* 'jaučiu, manau' (rus. *чу́ю*: esam. l., vns. 1 a. (bendratis: *čiuut'*, rus. *чу́тъ*)). Taip pat žargone paplitusios iš rusų kalbos pasiskolintos suprieveiksmėjusios liepiamosios nuosakos vienaskaitos 2 asmens formos *zajabyš*, *zajebyš*

<sup>3</sup> Žvaigždute žymima neegzistuojanti žodžio forma.

<sup>4</sup> Apostrofu po priebalsio (pvz., *jabat'*) žyminas priebalsio minkštumas.

(rus. vulg. *заебѹць*) reikšme ‘gerai, puikiai, nuostabiai’. Svarbu pastebėti, kad žargone formos *afigel*, *jabal*, *sjabalsa*, *prajabal* vartojamos specifiškai – prieveiksmiškai, nekai-tomai; aktyviai kaip veiksmažodžiai vartojami jau morfologiškai priesaga *-inti* adaptuoti hibridai *afigelinti*, *jabalinti*, *pajabalinti*, *zajabalinti* ir pan.

Vien tik fonetiškai adaptuoti skolinti veiksmažodžiai iš anglų kalbos reti, tokios 3 a. veiksmažodžių formos žargone vartojamos prieveiksmiškai (Kudirka 2020a, 8–9): *sucks*, *sux* (ang. šnek. vulg. *sucks*: esam. paprast. l., vns. 3 a. (bendratis: *to suck*)) ‘prastai, blogai’ ir *rules*, *rulez* (ang. šnek. *rules*, *rulez*: esam. paprast. l., vns. 3 a. (bendratis: *to rule*)) ‘puikiai’. Retai pasitaiko liepiamosios nuosakos formos: *čilaut*, *chill out* (ang. žarg. *to chill out*) ‘nusiramink!’.

### Anglų kalbos kilmės hibridiniai veiksmažodžiai su priesaga *-inti*

Pagal tarptautinių žodžių žodynų duomenis skolintų veiksmažodžių adaptacinė afiksacija bendrinėje kalboje neatsiejama nuo dariausios priesagos *-uoti*, tai gausiausia (785) veiksmažodžių grupė. Priesaga *-inti* bk reta, yra tik 35 hibridinių vedinių (Pakerys 1991, 90–91).<sup>5</sup> Su priesagomis *-auti*, *-ėti*, *-yti* tarptautinių veiksmažodžių tik keli. Bk priesaga *-uoti* dažniausiai pasirenkama skolinių adaptacijai neatsitiktinai, ji labai dari daiktavardinių veiksmažodžių daryboje (Jakaitienė 1973, 40; LKG II 247).

*Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodyno* duomenys visiškai kitokie, veiksmažodžių priesaga *-inti* žargone pati produktyviausia. Su priesaga *-inti* labai daug slaviškos kilmės veiksmažodžių: nepriešdėlinių veiksmažodžių yra 231 (priešdėlinių vedinių 394). Su priesaga *-inti* nepriešdėlinių anglų kalbos kilmės žargonybių yra 198 (priešdėlinių vedinių 187). Skolintų žargonybių su kitomis priesagomis žymiai mažiau, antra pagal produktyvumą yra priesaga *-uoti*: užfiksuota 121 leksema (slavybių be priešdėlių – 28 (priešdėlinių vedinių 33), anglybių be priešdėlių – 26 (priešdėlinių vedinių 34)). Lietuvių kalbos žargone priesagos *-inti* ir *-uoti* konkuruoja retai, pvz., *printinti* ir *printuoti* (plg. ang. *to print*, dar plg. *printas*) ‘spausdinti’, *stopinti* ir *stopuoti* (plg. ang. *to stop* ‘stabdyti’, ang. *stop*) ‘keliauti autostopu’, *kai finti* ir *kai fuoti* (plg. rus. šnek. *кайфовать*, rus. nark. žarg. *кайфумь*, dar plg. *kai fas*) ‘jausti malonumą’. Jau dažniau kaip darybinis sinonimas žargone konkuruoja vediniai su priesaga *-yti* (*brauzinti* / *brauzyti*): kame reikalas, kai įjungtas torrentas negaliu brauzinti nete. // Per telefona nepatogu brauzyti... Pati priesaga *-inti* skolinių adaptacijoje nėra nauja, LKŽe užfiksuota ir senų slavybių, kurios adaptuotos su šia priesaga: *gruzinti* ‘krauti’, *grajinti* ‘groti’, *koliečinti* ‘luošinti’, *valninti* ‘daryti laisvą’ ar perskolintų iš dar kitų kalbų *fundinti* ‘vaišinti’ ir pan.<sup>6</sup>

Šiame tyrime anglų kalbos kilmės hibridiniai veiksmažodžiai su priesaga *-inti* skirstomi į dvi rūšis: darybiškai neskaidžius (adaptacinius hibridus) ir darybiškai skaidžius (derivacinius hibridus). Adaptacinių hibridų pamatiniai žodžiai yra anglų kalbos veiksmažodžiai,

<sup>5</sup> DLKŽ tarptautinių veiksmažodžių su priesaga *-inti* tik kelios dešimtys (plg. Korsakas 1991).

<sup>6</sup> Taip pat LKŽe variantas *-yti* dažnai greta nurodomas prie daugumos priesaga *-inti* adaptuotų skolinių: *grajinti* žr. *grajyti*, *fundinti* žr. *fundyti*.

kurie yra adaptuojami su priesaga *-inti*. Derivaciniai hibridai kalboje recipientėje jau turi adaptuotus pamatinius žodžius (plg. Smetonienė 2019, 73).

### Darybiškai neskaidūs veiksmažodžiai su priesaga *-inti*

Šiame skyriuje aptariami veiksmažodžiai, kuriems darybinė priesaga yra pridėta morfologiškai adaptuojant ir jų darybinis skaidumas yra sąlyginis. Bendrinėje kalboje tokiais atvejais pamatiniai žodžiai apibūdinami kaip „ne visada gyvi“; plg. *piktžodžiauti* ir *piktžodis* (DLKG 1994, 385), „neturi aiškaus darybos pamato“; plg. *adyti*, *alinti* (Jakaitienė 1973, 4) arba padaryti pagal kitų priesaginių vedinių analogiją. Taip pat norminės kalbos tarptautiniai žodžiai gali neturėti darybos pamato: *akredituoti* (plg. pranc. *accréditer*, dar plg. ang. *accreditation*, lot. *accreditatio*), *kultivuoti* (plg. pranc. *cultiver*), *bombarduoti* (plg. ang. *to bombard*) ir pan. (plg. Drotvinas 2001, 4). Panaši situacija aprašoma ir senų slavų tyrimuose (Smetonienė 2016, 73). Aiškiais kriterijais yra atskiriami darybiškai neskaidūs veiksmažodžiai ir naujųjų skolinių tyrimuose (Pakerys 2013, 6).

Žargone priesaga *-inti* yra ne vien darybinė, bet ir adaptacinė – lietuvių kalboje tik taip įmanoma vartoti veiksmažodžius, nes be priesaginio elemento morfologinės adaptacijos funkcijos niekaip nepavyktų išreikšti laiko, nuosakos, asmens kategorijų (Urbutis 1999, 15). Kai kurie veiksmažodžiai gali turėti pamatinį žodį (daiktavardį) jau lietuvių kalbos žargone, bet tokių daiktavardžių vartoseną labai reta, netipiška, sporadiška (pvz., *includas*, *forwardas*, *reloadas*, *resaizas*, *tiunas*, *subscribas*) arba visai nefiksuota (pvz., *brazas\**, *browsas\**). Darybiškai neskaidžių leksemų yra 58, daugiausia tai elektroninių ir informacinių technologijų terminija. Visų šių veiksmažodžių pamatinis žodis yra ne lietuvių kalboje vartojamas daiktavardis ar būdvardis, bet anglų kalbos veiksmažodis:

*brauzinti*, *browsinti* (*browse* 'inti) (ang. *to browse*) 'naršyti',  
*brūntinti* (ang. *to brute-force*) 'rasti slaptažodį nuoseklaus perrinkimo metodu būdu',  
*defraginti* (ang. *to defrag* (sutr. iš: *to defragment*)) 'defragmentuoti',  
*defragminti* (ang. *to defragment*) 'defragmentuoti',  
*dekodinti*, *decodinti* (*decode* 'inti) (ang. *to decode*) 'dekoduoti',  
*delytinti*, *deletinti* (*delete* 'inti) (ang. *to delete*) 'naikinti',  
*detektinti*, *detectinti* (ang. *to detect*) 'aptikti',  
*diseiblinti*, *disablinti* (*disable* 'inti) (ang. *to disable*) 'deaktyvinti; išjungti (funkciją)',  
*eksekjūntinti*, *executinti* (*execute* 'inti) (ang. *to execute*) 'vykdyti',  
*enkodinti*, *encodinti* (*encode* 'inti) (ang. *to encode*) '(už)koduoti',  
*forvardinti*, *forwardinti* (ang. *to forward*) 'persiųsti',  
*grabinti* (ang. *to grab*) 'paimti',  
*inklūdinti*, *includinti* (*include* 'inti) (ang. *to include*) 'įtraukti',  
*kancelinti*, *cancelinti* (ang. *to cancel*) 'nutraukti'.<sup>7</sup>

<sup>7</sup> Sąrašo tęsinys nukeltas į priedą.

Formaliai be derivacinės opozicijos šių žodžių vediniais laikyti negalime, baigmuo<sup>8</sup> *-inti* (sutampantis su priesaga) atlieka tik adaptacinę funkciją, bet adaptuoti skoliniai kalboje recipientėje dėl analogijos vartotojų iškart traktuojami kaip visaverčiai – kaitomi laikais, nuosakomis, asmenimis ir kt. – įsikomponuoja į dominuojančią derivacinę ir kaitybinę paradigmą.<sup>9</sup> Pavyzdžiui, adaptuotas priesaga veiksmažodis *submitinti* (ang. *to submit*)<sup>10</sup> bereginti yra ir kaitomas – tampa visiškai analogiškas priesaginiam vediniui, priesagos funkcija iš adaptacinės virsta darybine: kai **submitinu** pataisyta koda browseriai meta klaida visai kitoj vietoj ir neužsiloadina toolsas. Kaip iš standartinio priesaginio vedinio sudaromas priešdėlinis vedinys: stipriai siulyčiau kelis printus **pasubmitint!** Sudaromi pusedalyviai, sangražinės formos, veiksmažodiniai abstraktai ir kt.: Pries **submitindamas** visuomet dar paspaudžiu preview jog pamatyciau savo teksta kitu font'u, negu rasiau // Galbūt forma **submitinasi** ir tiek. Pabandyk gaudyt ne #subscribe\_button paspaudimą, bet formos **submit'inimą**. Toks priesagos funkcijos pokytis iš adaptacinės į darybinę būdingas visiems šio skyriaus veiksmažodžiams.

Taip pat nemažai anglybių yra iš muzikos, grafičių piešėjų srities ar bendrojo žargono: *bukinti(s)*, *bookinti(s)* (ang. *to book*) ‘užsakyti’, *krōsinti*, *crossinti* (ang. *to cross*) ‘perbraukti’) graf. ‘užpaisyti, sugadinti svetimą piešinį’, *lūzinti*, *losinti*, *lusinti* (ang. *to lose*, plg. *lūzeris*) ‘elgti kaip nevykėliui, pralaimėti’, *meikinti*, *makinti* (*make'inti*) (ang. *to make*) ‘daryti’, *mošinti*, *moshinti* (ang. muz. šnek. *to mosh*) muz. ‘stumdytis, šėlti grojant heavy metal stiliaus muzikai’, *overkrōsinti*, *overcrossinti* (ang. *to cross over*) ‘perkirsti, perskersuoti’, *to cross* ‘perbraukti’) graf. ‘užpaisyti, sugadinti svetimą piešinį’.

## Darybiškai skaidūs veiksmažodžiai su priesaga *-inti*

Bendrinėje kalboje priesaga *-inti* išsiskiria priešastine ir padaromąja reikšmėmis (ypač dažni būdvardiniai vediniai) (LKG II 263; DLKG 387, 399). Priesagos *-inti* pagrindinė darybinė reikšmė „daryti tokį ar daryti tai, kas išreikšta pamatiniu žodžiu“, tai tipiškiausia ir dariausia šios darybinės kategorijos priesaga, bk daugiausia veiksmažodžių daroma iš vardažodžių (plg. Jakaitienė 1973, 21).

Žargone šie vediniai darybiškai yra saviti: pamatiniai žodžiai yra daiktavardžiai, kurie yra jau adaptuoti skoliniai. Taip pat neatmestina galimybė, kad kartais tiek daiktavardis, tiek

<sup>8</sup> Baigmeniu laikoma fonemų eilutė, sutampanti su priesaga, kurios sinchroniškai skirti negalima (nėra pamatinio bendrakamienio žodžio). Apie baigmens sąvoką žr. Pakerys 1991, 22.

<sup>9</sup> Vyraujanti fleksinė sistema verčia prisitaikyti, morfologiškai adaptuoja galūnėmis ir tokiais trumpus, „emblemiškus“ skolinius kaip *ok* ‘gerai’: *okis* (nejuokinkit su sawo nesamonem. *okis*?); *okiukas* (Tiesiog logikos klaida pavadinime buvo, o jums žiūriu nepatinka, kad pastebėjęs klaidas, apie jas pranešu. Okiukas, daugiau nesakysiu); taip pat *sorry* (ang. *sorry*) ‘atsiprašau’ hibridais *soriukas*, *sorriukas* ir *soris*, *sorris* (Soriukas, bet man avantiuristai nepatinka. // *soris* uz literatūrinis sokinejimus, kaip iseina, taip ir porinu.). Taip pat skolintus junginius ◆ *oki doki* (ang. šnek. *okey-dokey*), ◆ *super duper* (ang. šnek. *super-duper*), jie turi variantų jau su morfologinės adaptacijos žymenimis – galūnėmis: ◆ *superis duperis* (ką jis turėjo gero tai metimą, bei mokėjimą provokuoti pražangas, o šiaip tai kad jis kažkoks superis duperis nepasakyčiau), dar plg. ◆ *čiki piki*, *čikis pikis* (rus. žarg. *učiku-nūku*), ◆ *oki poki* (*okis pokis*) ‘gerai’. Net skolinti prieveiksmai, pvz., *kapec* (rus. prast. *kanéy*) ‘blogai; galas’, *pyzdec* (rus. vulg. *nuzdéy*) variantiškai vartojami adaptuoti su galūne: *kapecas*, *pyzdecas* (išsamiau žr. Kudirka 2021).

<sup>10</sup> Daiktavardžio *submit* nėra anglų kalboje, žr. <https://www.onelook.com/?w=submit&ls=a>.

veiksmazodis lietuvių kalbos sistemoje buvo istoriškai paraleliai pasiskolinti ir adaptuoti kartu, bet vertinant atsietai ir tik sinchroniškai įžiūrима formali derivacinė opozicija (plg. Pakerys 2013, 9). Gyvojoje kalboje gana aiškiai išryškėja formalios darybos sampratos ir derivacijos ribų problema (išsamiau žr. Smetona 2020, 5).

Kai kurie šio skyriaus skoliniai jau yra adaptuoti norminėje kalboje su priesaga *-uoti* ir įsitvirtinę, tokiais atvejais lekšemos su *-inti* vartojamos kaip nenorminės, žargoninės kalbos variantai, plg.: *studinti* (plg. ang. *to study*) ‘studijuoti’, *kopinti, copinti* (plg. ang. *to copy*) ‘kopijuoti’. Dėl morfologinės adaptacijos gali atsirasti to paties žodžio variantų, kai pagal kokį nors produktyvų modelį perdaromi jau anksčiau pasiskolinti žodžiai (Urbutis 1978, 115). Darybiškai skaidžių veiksmazodžių skyriuje priesaga *-uoti* irgi gana aktyvi ir kartais žargone sudaro sinonimiškų vedinių priesagai *-inti*: muz. *semplinti* ir *sempluoti* (plg. *semplas*, ang. muz. *to sample*) muz. ‘iškirpti iš kūrinio atkarpą, fragmentą (semplą)’, graf. *taginti* ir *taguoti* (plg. *tagas*, ang. graf. *to tag*) 1. ‘pažymėti; priskirti požymį’, 2. graf. ‘piešti grafičių piešėjo ar jų komandos autografus, stilizuotus parašus (tagus)’, *printinti* ir *printuoti* (plg. *printas*, ang. *to print*) ‘spausdinti’.

Skliaustuose po pamatinio žodžio dėl aiškumo pateikiamas ir anglų kalbos veiksmazodis:

- apdeitinti, updeitinti, updatinti* (*update* ‘inti’) (: *apdeitas*, plg. ang. komp. *to update*) komp. ‘atnaujinti (programą, duomenis)’,  
*apgreidinti, upgreidinti, upgradinti* (*upgrade* ‘inti’) (: *apgreidas*, plg. ang. (komp.) *to upgrade*) (komp.) ‘atnaujinti, patobulinti (programinę, techninę) įrangą’,  
*aplaudinti, uplaudinti, uploadinti* (: *aplaudas*, plg. ang. komp. *to upload*) komp. ‘(nu) siųsti, išsiųsti; įkelti’,  
*baninti* (: *banas*, plg. ang. komp. *to ban*) komp. inet. ‘blokuoti prisijungimą prie internetinių pokalbių kanalo, forumo ir pan., dėti baną’,  
*bekapinti(s), backupinti(s)* (: *bekapas*, plg. ang. komp. *to back up*) komp. ‘padaryti atsarginę, rezervinę kopiją’,  
*bekdorinti, backdoorinti* (: *bekdoras*, plg. ang. komp. *backdoor*) komp. ‘įdiegti prieigą, per kurią galima prisijungti prie kompiuterinės sistemos ir ja manipuliuoti’,  
*bekinti, backinti* (: *bekas*, plg. ang. muz. *to back*) muz. ‘atlikti pritariamąjį vokalą’,  
*betlinti, battlinti* (*battle* ‘inti’) (: *betlas*, plg. ang. *to battle*) ‘dalyvauti varžybose, konkurse (breikerių, didžejų)’,  
*bytboksinti, beatboxinti* (: *bytboksas*, plg. ang. muz. *to beatbox*) muz. ‘lūpomis, liežuviu, balsu ir kt. imituoti būgnų ir kitų instrumentų garsus’,  
*bombinti* (: *bomba*, dar plg. ang. *to bomb*) 1. graf. ‘piešti meniškus užrašus (bombas) kaip grafičių piešinius aerosoliniais dažais’, 2. inet. ‘užgrūsti el. pašta bрукalu’,  
*breikinti, breakinti* (: *breikas*, plg. ang. sport. *to break*) sport. ‘(tenise) laimėti geimą, kai servuoja kitas žaidėjas’,  
*bruteforsinti, bruteforcinti* (*bruteforce* ‘inti’) (: *bruteforsas*, plg. ang. komp. *to bruteforce*) komp. ‘rasti slaptažodį nuoseklaus perrinkimo metodu būdu’,  
*burnautinti, burnoutinti* (: *burnautas*, plg. ang. *to burn out*) ‘svilinti padangas (joms prausiant ant asfalto) motociklui ar automobiliui stovint vietoje’,



*bū̄tinti(s)*, *bootinti(s)* (: *bū̄tas*, plg. ang. komp. *to boot*) komp. ‘perkrauti, pakrauti’,  
*čekinti(s)*, *checkinti(s)* (: *čekas*, plg. ang. *to check*) ‘tikrinti’,  
*čiātinti(s)*, *chatinti(s)* inet. (: *čiātas*, plg. ang. komp. *to chat*) ‘bendrauti tekstinėmis žinutėmis internetinių pokalbių kanale; pliupti’,  
*čil̄autintis*, *chilloutintis* (: *čil̄autas*, plg. ang. žarg. *to chill out*) ‘relaksuotis’,  
*čil̄inti(s)*, *chillinti(s)* (: *čil̄as*, plg. ang. žarg. *to chill*) ‘relaksuotis’,  
*čipinti*, *chipinti* (: *čipas*, plg. ang. *to chip*) ‘įmontuoti, įdėti lustą (čipą)’,  
*čytinti*, *cheatinti* (: *čytas*, plg. ang. *to cheat*) komp. ‘(žaidimuose) sukčiauti’,  
*daun̄laudinti*, *downloadinti* (: *daun̄laudas*, plg. ang. komp. *to download*) komp. ‘(at) siųsti; perkelti duomenis’,  
*debūginti* (: *debūgas*, plg. ang. komp. *to debug*) komp. ‘šalinti klaidas (bagus) programoje’.<sup>11</sup>

## Probleminiai atvejai

1. Dėl globalios anglų kalbos įtakos senieji skoliniai nenorminėje kalboje skolinami iš anglų kalbos darskart. Be globaliojo aspekto, neoficialiai vartosenai taip pat gali būti svarbu mada, kalbinis snobizmas ir noras įmantrauti, pasakyti kitoniškai. Pvz., skolinys *škiecas* (plg. lenk. *szkiec*, vok. *Skizze* < it. *schizzo*) ir hibridas *škiecuoti* yra perskolinami iš anglų kalbos (ang. *sketch*, *to sketch*). Taip žargone atsiranda formos *skečinti*, *sketchinti* (taip pat vartojamas ir *skečuoti*, *sketchuoti*). Tokiu būdu nenorminėje kalboje yra atsiradę variantai:  
*admīninti* (: *admīnas*, plg. ang. šnek. *to admin*) komp. ‘administruoti’ (plg. lot. *administrare*),  
*formatinti* (: *formatas*, plg. ang. komp. *to format*) komp. ‘formatuoti’ (plg. pranc. *format*),  
*ignorinti*, *ignore’inti* (: *ignoras*, plg. ang. *to ignore*) ‘ignoruoti’ (plg. pranc. *ignorer*),  
*improvāzinti* (: *improvāzas*, plg. ang. *improvise*) muz. ‘improvizuoti’ (plg. pranc. *improviser* < lot. *improvisus*),  
*improvyzinti* (: *improvyzas*, plg. ang. *improvise*) muz. ‘improvizuoti’,  
*inst̄alinti(s)*, *installinti(s)* (: *inst̄alas*, plg. ang. komp. *to install*) komp. ‘instaliuoti’,  
*konfigū̄rinti*, *configurinti* (*configure’inti*) (: ang. komp. *to configure*) komp. ‘konfigūruoti’ (pranc. *configurer*),  
*kopinti*, *copinti* (*copy’inti*) (: *kopija*, plg. ang. *to copy*) ‘kopijuoti’,  
*programinti* (: *programa*, plg. ang. komp. *to programme*) komp. ‘programuoti’ (plg. pranc. *programme* < lot. *programma*),  
*regist̄erinti* (: ang. *to register*) ‘registruoti’,  
*registrinti* (: *registras*, plg. ang. *to register*) komp. ‘registruoti’ (plg. lot. *registrum* ‘sąrašas’),  
*rest̄artinti* (: *restartas*, plg. ang. *to restart*) komp. ‘įjungti, paleisti iš naujo, restartuoti’,  
*startinti* (: *startas*, plg. ang. *to start*) ‘startuoti’,

<sup>11</sup> Sąrašo tęsinys nukeltas į priedą.

*studinti* (plg. *studija*, plg. ang. *to study*) ‘studijuoti’,  
*testinti* (: *testas*, plg. ang. *to test*) ‘testuoti’.

Kai kuriais atvejais skolinimas semantiškai pagrįstas naujomis reikšmėmis, pvz., veiksmažodis *kodinti*, *codinti* (*code*’inti) (: ang. komp. *to code*, plg. *kodas*)<sup>12</sup> vartojamas nauja reikšme komp. ‘programuoti, rašyti programos kodą’ ar *stopinti* ‘keliauti stabdant pakeleivingas mašinas, tranzuoti’ (plg. rus. žarg. *cmónumb*); senesnė reikšmė ‘stabdyti’. Greta senų filosofijos, teologijos terminų *logas* ‘visuotinė pasaulio tvarka, dėsningumas’ (kartu su *logika*, *logizuoti*) iš anglų paskolinti komp. terminai *logas* ‘registravimo žurnalas, programos veikimo protokolas’ ir veiksmažodis *loginti(s)* trimis naujomis reikšmėmis: 1. (ang. komp. *to log in*) ‘prisijungti vartotojui prie sistemos’, 2. (ang. komp. *to log*) ‘išsaugoti tekstą; įrašyti pokalbį iš programos lango į failą’, 3. (ang. komp. *to log*) ‘įrašyti į įvykių registravimo žurnalą, protokoluoti programos veikimą’. Taip pat plg. *skriptai* (lot. *scriptum*) psn. ‘teologijos vadovėliai, konspektai’ ir dabartinis *skriptinti*, *scriptinti* (: *skriptas*, plg. ang. komp. *to script*) komp. ‘rašyti iš interpretatoriaus komandų sudarytą programą’.

2. Veiksmažodžiai *studinti* (plg. *studija*, ang. *to study*) ‘studijuoti’, *kopinti* (plg. ang. *to copy*) ‘kopijuoti’, *registrinti* (: ang. *to register* ‘registruoti’, *registry* ‘registracija’) komp. ‘registruoti’ (plg. *registas* ‘sąrašas’, lot. *registrum*), *registerinti* (: ang. *to register*) ‘registruoti’, *reginti* (plg. ang. *reg* (trump. iš: *to register*)) ‘registruoti’ ir pan. vertintini tik kaip nenorminės kalbos madingi variantai, šlietini prie labai produktyvaus anglybių adaptacinio modelio -inti vedinių (kaip ir ne anglybės: *reklaminti* (pranc. *reclamer*), *remontinti* (pranc. *remonter*), *fotkinti* (plg. *fotkė*, rus. prast. *фоткать* ir kt.)). Jie atsiranda dėl vyraujančio tikrųjų naujųjų anglų kalbos skolinių didžiulio masyvo adaptacinės analogijos, plg., *setapinti*, *setupinti* (: ang. *to set up*, plg. *setapas*), *skaipinti*, *skypinti* (*skype*’inti) (: *skaipas*, plg. ang. *to skype*), *skeitinti*, *skate*’inti (: *skeitas*, plg. ang. *to skate*) ir pan.

Nenorminėje kalboje tokio adaptacinio modelio su priesaga -inti darumą liudija stichiški ir spontaniški vediniai, pvz., *printerinti* (*atprinterinti*)<sup>13</sup>, nes anglų kalboje tokios veiksmažodiškos vartosenos *to printer*\* nėra. Dar nesenas ir aktyviai besibraunantis į bendrinę kalbą skolinys *miksuoti* (: *miksas*, plg. ang. muz. *to mix*) 1. ‘maišyti’, 2. muz. ‘suderinant ritmą jungti į vieną visumą muzikinius kūrinius, semplūs’ taip pat neišvengė šio daraus modelio ir turi variantą: *miksinti*, *mixinti*. Šis darybinis modelis priesaga adaptuoja ir atrodytų tokį „emblemišką“ skolinį kaip *sorry* (ang. *sorry*) ‘atsiprašau’ hibridais *sorintis*, *sorrintis* ‘atsiprašyti, atsiprašinėti’ (dar plg. adaptuotus *soris*, *soriukas* ‘atsiprašymas’).

3. Bendrinėje kalboje ir žargone yra nemažai tokių situacijų, kada skolinimo reiškiniai istoriškai vystosi keliais etapais, yra nevienplaniai ir mišrūs, tad jų nereiktų sinchroniškai formaliai supaprastinti. Skolintinė leksika yra išsidėsčiusi tarsi skirtingais sinchroniniais sluoksniais.

Bk sistemoje sudurtinių žodžių dalis *turbo*- (lot. *turbo* ‘sūkurys’) 1. ‘turbininis’, 2. ‘spartusis’ adaptuota jau seniai. Paskutiniu metu IT srityje ir komp. žaidimuose skolinys

<sup>12</sup> Plg. DLKŽe, TTŽ *koduoti* ‘informaciją versti kodu’.

<sup>13</sup> Dar plg. *printeriuoti* (: *printeris*), *atprinteriuoti* (: *printeriuoti*).

*turbo* dažnai tapo vartojamas būdvardiškai reikšme ‘itin spartus; intensyvus’, susiformavo perkeltinės (greta madingų *mega*, *super* ir pan.)<sup>14</sup> reikšmės ‘itin geras, nuostabus’. Šias reikšmes dabar iškart perėmęs ir veiksmažodis *turbinti* 1. (komp.) ‘spartinti, forsuoti’, 2. ‘gerinti, tobulinti’ (priešdėliniai: *pa(si)turbinti* 1. ‘paspartinti, paforsuoti’, 2. prk. ‘padaryti įmantresnį, patobulinti’, *užturbinti* komp. ‘paspartinti, paforsuoti’).

Bk sistemoje jau seniai adaptuoti skoliniai *pumpuoti* (vok. *pumpen*), *pompa* (pranc. *pompe*); dėl tokio šakninių morfemų skirtumo šnekamojoje kalboje vartojamas ir veiksmažodis *pompuoti*.<sup>15</sup> Žargone skolinama dar kartą iš anglų kalbos (ang. *to pump*) naujomis reikšmėmis sport. ‘daryti daug pratimo su svarmens kėlimu intensyvių kartojimū’ ir komp. ‘siųsti internetu; kopijuoti programą, duomenis; kelti duomenis iš vienos sistemos dalies į kitą’, atsiranda variantai *pumpinti* (priešdėliniai: *at(si)pumpinti*, *par(si)pumpinti*) ir *pompinti* (priešdėliniai: *nupompinti*, *par(si)pompinti*). Šias reikšmes žargone, aišku, jau perėmęs ir senasis skolinys *pumpuoti* (*atpumpuoti*, *par(si)pumpuoti*, *pripumpuoti*, *užpumpuoti*) ir jo variantas *pompuoti* (*parsipompuoti*, *perpompuoti*, *už(si)pompuoti*). Tokias žargonines reikšmes labai palaiko dažna rusiška žargonybė *kačialinti(s)* (rus. žarg. *качать*) ‘treniruoti raumenis kilnojant svarmenis’ (veiksmažodžio *качать* norminė reikšmė yra ‘pumpuoti’), ji taip pat vartojama reikšme ‘siųsti’ (rus. komp. žarg. *качать* ‘siųsti’).

4. Kalbos vartotojai gali klaidingai etimologizuoti ar morfologiškai skaidyti skolinamus žodžius ir adaptuodami juos perkeisti. Anglų kalbos daiktavardis *topas* (ang. *top*) ‘viršūnė’ žargone klaidingai tapatinamas kaip bendrašaknis žodžiui *topikas* (ang. *topic*) ‘diskusijų tema’, klaidingai įžvelgiama dari priesaga *-ic* (plg. ang. *nationalistic* (: *nationalist*))<sup>16</sup> – taip reikšmės ‘viršūnė’ ir ‘aktualiausias diskusijoje dalykas’ kontekstiškai lengvai susipina. Tokiu būdu šalia *oftopikas*, *offtopicas* (ang. *off-topic*) ‘pasisakymas, nuomonė ne į temą; nukrypimas nuo temos’ atsirado *oftopas*, *offtopas* ir veiksmažodis *oftopinti*, *offtopinti* ‘kalbėti, rašyti ne pagal temą, nukrypti nuo temos’ (plg. Pakerys 2013, 13).

Panašiai trumpinant ang. *transit* yra atsiradusi žargonybė *tranzas* ‘keliaavimas pakeleivingomis mašinomis, autostopu’, o iš jos veiksmažodis *tranzinti* ‘keliauti autostopu’ (plg. ang. *transit* ‘pervažiavimas’, TTŽ *tranzitas* ‘krovinių ir keleivių vežimas iš vienos valstybės į kitą per trečiųjų šalių teritoriją’).

Kartais žargonybė gali formuotis veikiama tarpinių kalbų. Veiksmažodžio *popsinti* muz. ‘versti populiariu menu (ppr. apie popmuziką)’ pamatinio žodžio *popsas* (plg. ang. šnek. *pop* (sutr. iš: *popular*)) priebalsis *-s-* (*pop-s-as*) gali būti įterptinis dėl jau esamų žodžių *popas* ‘stačiatikių šventikas’, *popinti* ‘lepinti’ ir kt. atskyrimo. Greičiausiai jis tiesiog „geležinės uždangos“ laiku perskolintas iš rusų žarg. *nonc*, *noncá*.<sup>17</sup> Vėliau skolinamasi ir grynesniu pavidalu, pvz., *popartas* (ang. *pop art*), *popmenas*.

<sup>14</sup> Dėl neoklasikinės darybos madingų dėmenų žr. Aleksaitė 2021.

<sup>15</sup> Žr. LKŽe *pompuoti* žr. *pumpuoti*.

<sup>16</sup> <https://www.wordreference.com/definition/-ic>.

<sup>17</sup> Dar žr. *pops* ‘another name for *popular*’, <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/pops>.

Žargonybė *pokinti* reikšmė ‘areštuoti, suimti’ (taip pat priešdėlinis *supokinti*, dar plg. ta pačia reikšmė *supakuoti*) yra semantizmas iš rusų kalbos žarg. *наковать*, nes anglų kalboje tokios reikšmės nėra (ang. *to pack*, dar plg. vok. *packen*).<sup>18</sup>

5. Sakytinėje žargoninėje kalboje kartais gali įsitvirtinti prastakalbės tartis pagal rašybą, pvz., *hostas* (ang. komp. *host*) pagrindinis (tinklo) kompiuteris; serveris, plg. /houst/<sup>19</sup>, tokiais atvejais visi priesaginiai hibridai tariami analogiškai: *hostinti*, *hostinimas*. Žargoninėje sakytinėje kalboje, prastakalbėje anglybės tartis gali būti perdirbta ir keliais variantais, bet neturėti varianto pagal anglų kalbos standartinę tartį, pvz.: *stuntinti* (plg. ang. *stunt* /stʌnt/) mot. ‘atlikti akrobatines figūras (stuntus) motociklu’. Analogiškai visi bendrašakniai: *stuntai* (ang. *stunts*) dgs. mot. ‘akrobatinis važiavimas motociklu, triukai’, *stunteris*, -ė (ang. mot. šnek. *stunter*) mot. ‘atliekantis akrobatinio važiavimo su motociklu figūras’, *stuntinis*, -ė mot. ‘skirtas akrobatiniam važiavimui su motociklu’, *stuntbaikas* (ang. mot. *stunt bike*) mot. ‘akrobatiniam važiavimui pritaikytas, perdarytas motociklas’. Net rašytinėje „taisyklingoje“ kalboje išlaikoma tokia norma: **Stuntbaikas** – reiškia „užbombintas“ (paruoštas **stuntint**) motociklas. Apie kitus motociklus sakome „standartas“ ir viskas. // Dauguma **stunterių** rekomenduoja pradėti važiuoti vienetu stovint ir laikant kairę koją ant keleivio pakoju, o dešinę ant priekinių pakoju siekiant stabdžius. Ši anglybė dar turi variantus su priebalsiu š-: *štuntai*, *štunteris*, *štuntinti*.<sup>20</sup> Yra ir priešingų reiškinių, paplitusios žargonybės *jūzas*, *uzas* komp. (ang. *use* /ju:z/) 1. ‘(tinklo) vartotojas; vartotojo abonentas’, 2. ‘(mIRC’e) registruotas ir turintis papildomų teisių kanale vartotojas’ rašytinėje kalboje (forumuose, interaktyvių internetinių pokalbių tekstinėmis žinutėmis kanaluose) rašomos pagal tartį. Ši tendencija paveikusi ir veiksmažodišką vartoseną: be pagrindinio varianto *jūzinti*, *usinti* (*use’inti*) (ang. *to use*) komp. ‘naudoti’, yra ir variantas *uzinti* (: *uzas*).

## Priešdėliniai vediniai iš veiksmažodžiai su priesaga -inti

Žargone priešdėlinių vedinių priešdėliai yra perimti iš bendrinės kalbos, bet pasitaiko ir nenorminių reikšmių, paskolintų iš rusų kalbos (žr. *pra-* vediniai). Taip pat pasitaiko nereguliarių atvejų, kada skolinys adaptuojamas iškart priešdėliu ir priesaga, tarsi praleidžiama darybinė pakopa,<sup>21</sup> nes pamatinio priesaginio (*dragsinti\**) nėra, pvz.: *apsidragsinti*, *apsidragsinti* (: *dragsai*, plg. ang. *drugs*, to *drug*) ‘pavartoti narkotikų’.

**Priešdėlio pa- vediniai** (55)<sup>22</sup>. Žargone daugiausia priešdėlio *pa-* vedinių su priesagos *-inti* pamatiniais veiksmažodžiais. Dažniausiai šie vediniai reiškia „atlikti pamatiniu žodžiu pasakytą veiksmą“:

<sup>18</sup> Dar plg. LKŽ *pokas* ‘pakas’, *pokuoti* ‘pakuoti’.

<sup>19</sup> Transkripcija IPA simboliais, <https://www.internationalphoneticassociation.org>.

<sup>20</sup> Tokių atvejų žargone ne vienas, pvz., *šparingas* (plg. *sparingas* ‘boksininkų treniruojamojo pobūdžio kova’, dar plg. ang. *sparring*) sport. ‘laisvoji treniruotės pobūdžio kova’, *šparinguotis* sport. ‘kovoti treniruojantis’.

<sup>21</sup> Mišrioji žodžių daryba (su keliais darybos formantais iškart) nėra viena iš pagrindinių keturių darybos būdų, ji nereguliari ir neproduktyvi; esama tik pavienių darinių; taip pat ji nebūdinga lietuvių kalbai.

<sup>22</sup> Skyrelyje dedami tik keli iliustraciniai pavyzdžiai, likusių priešdėlinių vedinių sąrašas pateikiamas priede.

*palįstinti* (: *lįstinti*) komp. ‘sudaryti sąrašą, išvardinti’ (gal man sawo mp3 palistint),  
*pahelpinti* (: *helpinti*) ‘pagelbėti’ (Gal kas pahelpins?),  
*palaiikinti, palikinti (palike’inti)* (: *laiikinti*) ‘pažymėti, kad patinka’ (Kas palaikins gaus FOTO!).

Nemažai vedinių, reiškiančių „atlikti veiksmą, trunkantį tam tikrą laiką“:

*pabetlinti, pabattlinti (pabattle’inti)* (: *betlinti*) ‘pasivaržyti, pakovoti dvikovoje; konkurse (breikerių, didžėjų)’ (tai susirenka daug breikerių, pasiskirsto komandom, pasibetlina tarpusavy, paskui afterparty visi tusavojas),

*pageiminti* (: *geiminti*) komp. ‘pažaisti kompiuterinius žaidimus’ (kas per daug tas nesveika, bet varyt ant zmonių kurie po darbo pora val pageimina, tai biski graudu),  
*paspaminti* (: *spaminti*) inet. ‘pasiųsti nepageidaujamų reklaminių laiškų su informacija, reklama (spamu)’ (Jei nori atsakymo i klausima, tai klausk. o jei nori tik paspaminti, tai taip ir parasyk),

*paraidinti, paridinti (paride’inti)* (: *raidinti*) ‘pavažinėti’ (Jo, šiandien gerai paraidinom :D ir iki lietaus pradžios spėjom gryžt.).

**Priešdėlio už- vediniai** (33). Antras pagal dažnį yra priešdėlis *už-*, šie vediniai reiškia „pradėti veiksmą, pasakytą pamatiniu žodžiu“:

*užbaninti* (: *baninti*) inet. ‘užblokuoti prisijungimą prie internetinių pokalbių kanalo, forumo ir pan., uždėti baną’ (tegul Sigis mane uzbanina, jei nusizengiau forumo taisykle),

*užflūdinti, užfloodinti* (: *flūdinti*) komp. inet. ‘užversti informacija, kartojamomis užklausomis’ (tave uzfloodina nestandartniais dcc paketais),

*užtiuninti, užtuninti* (: *tiuninti*) ‘patobulinti, perdaryti’ (vis tiek vertini atlikta darba, uztuninta aparata, o ne zmogu, kuris ji atliko!).

Priešdėlio *už-* vediniai taip pat rodo pamatiniu žodžiu reiškiamo veiksmo intensyvumą ar stipresnį, gausesnį veiksmą už tą, kuris pasakytas pamatiniu žodžiu:

*užpumpinti* (: *pumpinti*) sport. ‘(kultūrizme) daryti daug pakartojimų su optimaliu svoriu’ (cia pagrindinis pratimas papam nes nu istempia visa krutine, uzpumpina ir t.t.),

*užtripinti* (: *tripinti*) ‘patirti haliucinacijas (tripą)’ (Nes mane nuo havajietisku taip uztripino kad vaizdus maciau taskais bruksneliais vienu tarpu),

*užspaminti* (: *spaminti*) inet. ‘prisiųsti nepageidaujamos informacijos, reklamos’ (neskaitau jo postu, jei jie ilgesni nei vienas sakinys. nepamenu nei vieno prasmingo posto. jis tik uzspamino tema).

**Priešdėlio su- vediniai** (26). Žargone priešdėlio *su-* vediniai dažniausiai reiškia „iki galo atlikti pamatiniu žodžiu pasakytą veiksmą“:

*subekapinti, subakupinti* (: *bekapinti*) komp. ‘padaryti atsarginę kopiją’ (Negi taip sunku subakupint reikiamus duomenis),

*suprograminti* (: *programinti*) komp. ‘suprogramuoti’ (kaip psl gali nesti nauda jei jis yra negrazus, blogai suprogramintas ir su neaiskia navigacija?),

*su(si)instaliinti, su(si)installinti* (: *instaliinti*) ‘suinstaliuoti’ (suinstalinus nebuna problemu su updeitais?).

Taip pat šio priešdėlio vediniai žymi, kad pagrindinio žodžio reiškiamu veiksmu kas nors susisaisto, susijungia, susitinka:

*susimytinti, susimeetinti* (: *mytintis*) ‘susitikti, suorganizuoti susitikimą’ (Reikia gi susimytinti su klubieciais),

*susiskaipinti, susiskypinti* (*susiskype’inti*) (: *skaipinti*) komp. ‘susirašinėti, bendrauti programa „Skype“’ (lengviau meilą brūkštelt ar susiskaipint),

*sulinkinti* (: *linkinti*) komp. ‘susieti hipersaitu, hipertekstine nuoroda’ (Nebūtina *sulinkint* su kortele/banko sąskaita, svarbu, kad patvirtintum savo PayPal accountą ir fsio).

**Priešdėlio nu- vediniai** (24). Priešdėlio *nu-* vediniai rodo pagrindiniu žodžiu žymimo veiksmo intensyvumą, kuriuo kas nors perdaroma, perkeičiama:

*nuhąkinti, nuhackinti* (: *hąkinti*) (komp.) ‘nelegaliai pakeisti programinę ar aparatinę įrangą (nulaužti programos apsaugą nuo nelegalaus įdiegimo, įsilaužti į serverį’ (Aisku pirksiu ta, kuria pirma nuhakins ir kazkodel beveik neabejoju, kad cia bus Xbox One.),

*nu(si)kreĳinti, nu(si)crackinti* (: *kreĳinti*) komp. ‘nulaužti programą, neutralizuoti apsauginius programos mechanizmus’ (Tau kokia versija artlantis 4.5 ar artlantis R? abi nukreĳintos.),

*nupaĳinti, nupatchinti* (: *paĳinti*) komp. ‘įdiegti įvykdančią pakeitimus programą, atnaujinti su pataisomis’ (užtenka nupatĳinti tik PNDNavigator failą, o ttsystem palikti tokį, koks yra).

Priešdėlio *nu-* vediniai gali reikšti nutraukimą, panaikinimą, perkrovimą:

*nukancelinti, nucancelinti* (: *kancelinti*) komp. ‘panaikinti, nutraukti, anuliuoti’ (kaltės čia nedaug matau - negavo paymento, nucancelino užsakymą),

*nuklerinti, nuclearinti* (: *klerinti*) komp. ‘išvalyti, ištrinti’ (Su OP-COMu eina nuclearinti klaida, bet neuzilgo vel pasirodo.),

*nu(si)resetinti* (: *resetinti*) tech. ‘nustatyti iš naujo; perkrauti, paleisti iš naujo’ (kaip reik nuresetint service insp mk4 golfui?),

*nušutdauninti, nushutdowninti* (: *šutdauninti*) ‘išjungti, nutraukti’ (Pagal grieztas gamintoju rekomendacijas turi visiskai nushutdownint tiek kompa tiek interfeisa prieš jungdamas/atjungdamas FW kabeli).

Gali reikšti ir veiksmo atlikimą iki galo:

*nufotošopinti, nuphotoshopinti* (: *fotošopinti*) komp. ‘suredaguoti programa „Adobe Photoshop“’ (Na siųskit foto, ir sakykit kaip norit kad padaryčiau - karūną užkabinačiau ar šaip tik nuphotoshopint),

*nu(si)snifinti, nu(si)sniffinti* (: *snifinti*) komp. ‘susekti su sniferiu’ (Taciau toks varijantas nera itin saugus - nusnifinus ryshi, tekstas puikiai matosi).

**Priešdėlio pri- vediniai** (20). Priešdėlio *pri-* vediniais nurodoma, kad pamatiniu žodžiu žymimas veiksmas susijęs su dideliu ko nors kiekiu:

*pripumpinti* (: *pumpinti*) ‘pripumpuoti’ (viena ka dar galima is taves padaryt tai darzove, pripumpint vaistu ir atriboti tave nuo interneto, kad shudu zmonem nerasyntum.),

*pribaginti, pribuginti* (: *baginti*) komp. ‘privelti klaidų, pridaryti bagų’ (jau pribugino adminai kazhka bekrapshtydami),  
*prioftopinti, prioftopinti* (: *oftopinti*) ‘prikalbėti, prirašyti ne pagal temą, nukrypti nuo temos (forume)’ (kai apie tusa prioftopina keliasdesimt puslapiu, dažnai prasideda nususnekejimas).

Taip pat šio priešdėlio vediniai rodo, kad pagrindinio žodžio žymimu veiksmu kas nors sujungiama, susiejama:

*pri(si)konęktinti, pri(si)connectinti* (: *konęktintis*, dar plg. ang. komp. *to connect up*) (komp.) ‘prijungti’ (Gal jis koku nors budu apsaugotas yra, kad nenori prikonektinti?),

*pri(s)loginti* (: *loginti*, plg. ang. komp. *to log in*) komp. ‘prijungti (vartotoją prie sistemos)’ (nereikalavo userio irasymo pirma karta kraunantis iskart pasirodo administratoriumi prilogino ir tiek.),

*primauntinti, primountinti* (: *mauntinti*) komp. ‘prijungti’ (O ne lengviau tiesiog storage primountinti į reikiamą direktoriją?).

**Priešdėlio *at-* vediniai** (10). Priešdėlio *at-* vediniai reiškia, kad, atliekant pagrindinio veiksmažodžio veiksmą, grįžtama į buvusią padėtį:

*atbaninti* (: *baninti*) inet. ‘panaikinti draudimą prisijungti, nuimti baną’ (zaidejai, uzbaninti uz cheatu naudojima, bus atbaninti tik po 3-5 dienu),

*atmutinti*, -ina, -ina (: *mutinti*, plg. ang. *unmute*) komp. ‘atšaukti mikrofono nutildymą, įjungti garsą’ (Aš sakau prieš nes jeigu neteisingai užmutini žaidėją ir kaip jį tada atmutinti?).

Šio priešdėlio vediniai taip pat reiškia užbaigtą pagrindinio veiksmažodžio veiksmą: *atkopinti, atcopinti* (*atcopy’inti*) (: *kopinti*) ‘nukopijuoti’ (as turiu I dali italu k pamokas is ICC, jei ka domina - galiu atkopinti),

*atmeilinti, atmailinti* (: *meilinti*) komp. ‘atrašyti, atsiųsti el. paštu’ (Gal atmeilinti ir tau?),

*at(si)printinti* (: *printinti*) ‘atspausdinti spausdintuvu’ (papildyta kasete, bet neprintina. ir beda ta, kad test page atprintino, o daugiau meta, kad rasalo ner ir viskas).

**Priešdėlio *iš-* vediniai** (10). Priešdėlio *iš-* vediniai nurodo, kad, atliekant pagrindiniu žodžiu žymimą veiksmą, kas nors panaikinama, pašalinama:

*išdelytinti, išdeletinti* (*išdelete’inti*) (: *delytinti*) komp. ‘ištrinti, išnaikinti’ (Išdelytingtą dirą!),

*išbaninti* (: *baninti*) inet. ‘išmesti iš internetinių pokalbių kanalo, forumo; duoti baną’ (Nu nachui šitas urodas dar neišbanintas?),

*išreginti* (: *reginti*) ‘išregistruoti’ (padek tada per neta išreginti, sutartis turiu viska turiu, kokia jus kaina siulot?).

Gali reikšti sugebėjimą atlikti veiksmą:

*išseivinti, išsavinti* (*išsave’inti*) (: *seivinti*) komp. ‘išsaugoti duomenis, informaciją’ (Žodžiu, ji pati išseivina ir atidaro be problemų.),

*išbrauzinti, išbrowsinti (išbrowse'inti) (: brauzinti)* (komp.) 'išnaršyti' (seiles isvarvejo seniai... o zandikaulis taip ir negrizho i vieta, kol ta puslapi išbrowsinau).

**Priešdėlio *per-* vediniai** (8). Priešdėlio *per-* vediniais dažnai nusakomas pagrindinio žodžio reiškiamo veiksmo kartojimas, jo atlikimas iš naujo arba kitaip:

*perčipinti, perchipinti (: čipinti)* 'permontuoti, perdėti lustą (čipą)' (reikia dar ja percipuoti, nes kura ryja kibirais ko neturetu taip daug buti.),

*perflešinti, perflashinti (: flešinti) komp.* 'perrašyti elektroniskai programuojamos atmintinės turinį' (Bandysiu perflashinti softa arba pasikoreguoti rankiniu budu MSnS extra.ini failiuka),

*perkonfigūrinti, perconfigurinti (perconfigure'inti) (: konfigūrinti) komp.* 'perkonfigūruoti' (Po restarto nereikia perkonfigūrint.).

**Priešdėlio *pra-* vediniai** (5). Priešdėlio *pra-* vediniais nusakomas pagrindinio žodžio reiškiamo veiksmo užbaigtumas, ši nenorminė priešdėlio reikšmė paskolinta iš rusų k. priešdėlio *npo-*:

*prabrauzinti, prabrowsinti (prabrowse'inti) (: brauzinti)* 'pranaršyti; praieškoti' (neblogas saitas, reikia susikaupt ir prabrowsint.),

*pra(si)čekinti, prachekinti (: čekinti)* 'patikrinti, testuoti' (Bet matai, WADA dabar stipriai parina ir visus prizininkus pračekina.),

*pra(si)pačinti, pra(si)pachinti (: pačinti) komp.* 'įdiegti įvykdančią pakeitimus programą (pačą), atnaujinti su pataisomis' (Taigi pranesta buvo jau ir žmones nesugebejo prasipachinti...),

*praskipinti (: skipinti)* 'praleisti' (Registruotis praso visada, ar legalus ar ne, bet tai galima praskipint ir jokiū bedu nebuna),

*pra(si)testinti (: testinti)* 'pratestuoti' (gali pas mane serve pratestinti, viskas veikia kuo puikiausiai).

**Priešdėlio *par-* vediniai** (3) rodo, kad, vykstant pagrindinio žodžio žymimam veiksmui, kas nors nukreipiamas atgal ar grąžinamas:

*par(si)daunlaudinti, par(si)downloadinti (: daunlaudinti) komp.* 'atsisiųsti; perkelti duomenis iš vienos sistemos dalies į kitą' (backup'o zinoma nepasidareu, o senos versijos pardownloadint nebera...),

*par(si)pompinti (: pompinti) komp.* 'atsisiųsti' (visa hardvare atpazysta trukstamus driverius iskart is interneto parpompina),

*par(si)pumpinti (: pumpinti) komp.* 'atsisiųsti' (Čia tikrai galima parpumpint ir konvertuot?).

**Priešdėlio *į-* vediniai** (2) žymi kryptį į vidų, įstengimą, galėjimą ką atlikti:

*įpeistinti, įpastinti (įpaste'inti) (: peistinti) komp.* 'įkelti kopiją' (ar galetum ipastinti chia ta ishsamia rashliava apie w202),

*įsiloginti (: loginti, dar plg. ang. komp. to log in) komp.* 'įsiregistruoti, prisijungti' (Aš dar neįsiloginęs.).



## Išvados

1. Dėl globalios *lingua franca* vaidmenį atliekančios anglų kalbos įtakos iš jos intensyviai skolinami vadinamieji naujieji skoliniai, dažniausiai tai žodžiai iš elektroninių ir informacinių technologijų srities, popkultūros.
2. Nedidelė dalis veiksmažodžių vertintini kaip darybiškai neskaidūs, jie morfologiškai adaptuojami su priesaga *-inti*. Kai kuriais atvejais skolinimas semantiškai pagrįstas naujomis reikšmėmis, bet nemažai veiksmažodžių vertintini kaip nenorminės kalbos madingi variantai, šlietini prie labai produktyvaus anglybių adaptacinio modelio *-inti* vedinių.
3. Didesnioji dalis veiksmažodžių yra darybiškai skaidūs, sudaromi jau iš lietuvių kalboje adaptuotų pamatinių žodžių. Naujųjų skolinių darybinio adaptavimo modelio produktyvumas tiesiogiai susijęs su lietuvių bendrinės kalbos dariomis priesagomis.
4. Žargoniniai priešdėliniai vediniai iš pamatinių veiksmažodžių su priesaga *-inti* sudaromi dėsningai, žargoniniai vediniai perima bendrinės kalbos priešdėlius.

## Santrumpos

ang. – anglų k.

bdv. – būdvardis

dktv. – daiktavardis

graf. – grafitininkų

inet. – internetinis (internetinių forumų, „Skype“ ir pan.), elektroninio diskurso

komp. – kompiuterijos, IT

lot. – lotynų k.

muz. – muzikos

pranc. – prancūzų k.

prv. – prieveiksmis

rus. – rusų k.

sport. – sporto

šnek. – šnekamosios k.

vksm. – veiksmažodis

vok. – vokiečių k.

vulg. – vulgarizmas

žarg. – žargono

## Leksikografiniai šaltiniai

CED – Duncan, Black, ed. 2010. *Collins English dictionary*. Glasgow: HarperCollins.

DLKŽ – Keinys, Stasys, vyr. red. 1993. *Dabartinės lietuvių kalbos žodynas*. Vilnius: LKI.

DLKŽe – Keinys, Stasys, vyr. red. *Dabartinės lietuvių kalbos el. žodynas*. Vilnius: LKI. Prieiga internetu: <http://lkiis.lki.lt/dabartinis>.

Kudirka, Robertas, 2012. *Lietuvių kalbos žargono ir nenorminės leksikos žodynas*. Kaunas: Technologija.

LKŽe – Gertrūda, Naktinienė, vyr. red. *Lietuvių kalbos el. žodynas*. Vilnius: LKI. Prieiga internetu: <http://www.lkz.lt>.

OEDe – Simpson, John, ed. *Oxford English e-Dictionary*. Prieiga internetu: <https://www.oed.com>.

ODMS – Ayto, John, John Simpson, eds. 1993. *The Oxford dictionary of modern slang*, New York: OUP.

TTŽ – Kinderys, Algimantas, red. *Tarptautinių žodžių žodynas*. Vilnius: Alma littera.

## Literatūra

Aleksaitė, Agnė, 2021. Lietuvių kalbos naujadarų neoklasikinės darybos polinkiai: lietuvių kalbos naujažodžių duomenyno atvejis, *Lituanistica* 1 (123), 64–78.

Banuševičienė, Ksenija, 2019. Semantinė ir morfologinė daiktavardinių anglicizmų adaptacija daugiakal-

bystės aplinkoje. *Sustainable multilingualism: 5th international scientific conference of Institute of Foreign Languages: conference abstracts*. Kaunas: VDU, 26–27.

Čepienė, Nijolė 2006. *Lietuvių kalbos germanizmai ir jų fonetinės ypatybės*. Vilnius: LKI.

DLKG – Ambrasas, Vytautas, red. 1994. *Dabartinės lietuvių kalbos gramatika*. Vilnius: MELI.

Drotvinas, Vincentas 2001. Tarptautinių veiksmažodžių aplietuvinimas, *Gimtasis žodis* 1, 2–6.

Filipović, Rudolf 1980. Transmorphemization: Substitution on the morphological level reinterpreted. *Studia Romanica et Anglica Zagrabienasia* 25 (1–2), 1–8.

Girčienė, Jurgita 2012. *Naujoji lietuvių kalbos leksika*. Vilnius: Edukologija.

Girčienė, Jurgita 2005. *Naujųjų mokinių atitikmenys*. Vilnius: LKI.

Irwin, Mark 2011. *Loanwords in Japanese Amsterdam*. Philadelphia: Benjamins Publishing Company.

Jakaitienė, Evalda 1973. Veiksmažodžių daryba: priesagų vediniai. Vilnius: Vaizdas.

Korsakas, Juozas 1991. *Lietuvių kalbos inversinis žodynas*. Kaunas: Šviesa.

Kozhanov, Kirill 2014. Priešdėlio da- semantika lietuvių kalboje. In *Baltai ir slavai: dvasinių kultūrų sankirtoje*. Tatjana Civjan, Marija Zavjalova, Artūras Judžentis, sud. Vilnius: Versmė. 254–274.

Kregždys, Rolandas 2014. Методика и критерии идентификации полонизмов литовского языка. *LingVaria* 2 (18), 195–217.

Kudirka, Robertas 2019. Lietuvių kalbos žargono priesaginiųrieveiksmių morfologija ir adaptacinės ypatybės: priesagos -ai hibridiniai vediniai iš priesaginių rusų kalbos kilmės būdvardžių. *Respectus Philologicus* 36 (41), 47–59. Prieiga: <https://www.zurnalai.vu.lt/respectusphilologicus/article/view/14627/13596> (žiūr. 2021 06 15).

Kudirka, Robertas 2020. Lietuvių kalbos žargono priesaginiųrieveiksmių morfologinė adaptacija: priesagos -ai hibridiniai vediniai iš būdvardžių su priesaga -iškas ir nepriesaginių būdvardžių. *Taikomoji kalbotyra* 14, 21–32. Prieiga: <https://www.journals.vu.lt/taikomojikalbotyra/article/view/18394> (žiūr. 2021 10 11).

Kudirka, Robertas 2020a. Lietuvių kalbos žargono pavieniai suprieveiksmėję žodžiai irrieveiksmiai be formantų bei jų adaptacinės ypatybės. *Lietuvių kalba* 14, 1–16. Prieiga: <https://www.zurnalai.vu.lt/lietuviu-kalba/article/view/22462/21724> (žiūr. 2021 10 22).

Kudirka, Robertas 2021. Lietuvių kalbos žargono suprieveiksmėję žodžių junginiai ir suaugtiniairieveiksmiai bei jų adaptacinės ypatybės. *Acta linguistica Lithuanica* 83, 272–309.

Kudirka, Robertas 2021a. Lietuvių kalbos žargono priesaginiai būdvardžiai ir subūdvardėję dalyviai. *Respectus Philologicus* 40 (45), 35–47. Prieiga: <https://www.zurnalai.vu.lt/respectus-philologicus/article/view/22572/24114> (žiūr. 2021 10 12).

Lanza, Stefano Maria 2011. Morfologinė italizmų adaptacija lietuvių kalboje. *Kalbos kultūra* 84, 202–213.

LKG – Ulvydas, Kazys, red. 1965–1976. *Lietuvių kalbos gramatika*, t. I–III. Vilnius: Mintis.

Pakerys, Antanas 1991. *Tarptautinių žodžių kirčiavimas*. Kaunas: Šviesa.

Pakerys, Jurgis 2013–2014. Naujųjų mokinių duomenų bazės veiksmažodžių morfologija. *Taikomoji kalbotyra* 3. Prieiga internetu: <https://taikomojikalbotyra.lt/ojs/index.php/taikomoji-kalbotyra/article/view/28/22> (žiūr. 2021-08-20).

Pakerys, Jurgis 2016. Morphological adaptation of adjectival borrowings in modern Lithuanian. *Baltistica* 51 (2), 239–269.

Rudaitienė, Vita, Vitkauskas Vytautas 1998. *Vakarų kalbų naujieji skoliniai*. Vilnius: Enciklopedija.

Smetona, Antanas 2020. Žodžių darybos ribos. Nauji pamąstymai apie senus dalykus. *Lietuvių kalba* 15, 2020. Prieiga internetu: <https://www.zurnalai.vu.lt/lietuviu-kalba/article/view/22441> (žiūr. 2021-08-15).

Smetonienė, Anželika 2005. *Lietuvių kalbos priesaginiai veiksmažodžiai slavizmai ir hibridai XVI–XVII a. LDK tekstuose: disertacija*. Vilnius: LKI.

Smetonienė, Anželika 2016. Slavizmai veiksmažodžiai ir slaviškos šaknies hibridai. *Acta Linguistica Lithuanica* 74, 68–88.

Smetonienė, Anželika 2019. Petkevičiaus katekizmo slaviškos šaknies veiksmažodžiai: skoliniai ir probleminiai atvejai. *Lietuvių kalba* 13. Prieiga internetu: <https://www.zurnalai.vu.lt/lietuviu-kalba/article/view/22479> (žiūr. 2021-07-10).

Sunde, Anne & Mette 2018. A typology of English borrowings in Norwegian. *Nordic Journal of English Studies* 17, 71–115.

Urbutis, Vincas 1978. *Žodžių darybos teorija*. Vilnius: Mokslas.

Urbutis, Vincas 1999. Adaptacinė afiksacija. *Lietuvių kalbos enciklopedija*. Kazys Morkūnas, red. Vilnius: MELI. 15–16.

Vaiceauskienė, Loreta 2007. *Naujieji lietuvių kalbos svetimžodžiai: kalbos politika ir vartoseną*. Vilnius: LKI.

Valeckienė, Adelė, 1967. Kitų kalbų kilmės žodžiai lietuvių kalbos morfologinėje sistemoje. *Lietuvių kalba tarybiniais metais*. Vilnius: LKLI. 108–128.

Wohlgemuth, Jan 2009. *A Typology of Verbal Borrowings*. New York: De Gruyter Mouton.

Аристова, Валентина 1978. *Англо-русские языковые контакты*. Ленинград: ЛГУ.

## Priedas<sup>23</sup>

### 1. Darybiškai skaidūs veiksmažodžiai su priesaga *-inti* (tęsinys)

*defeisinti, deface* 'inti (: *defeisas*, plg. ang. komp. *to deface*) komp. 'neteisėtai pakeisti tinklalapio informaciją, sugadinti tinklalapį',

*diskonektinti(s), disconnectinti(s)* (: *diskonektas*, plg. ang. *to disconnect*) komp. 'atjungti, nutraukti ryšį',

*dislaikinti, dislikinti (dislike* 'inti) (: *dislaikas*, plg. ang. *to dislike*) 'nemėgti',

*draginti* (: *dragas*, plg. ang. *autosport. drag* (sutr. iš: *drag race, drag racing*)) aut. '(autosporte) lenktyniauti traukos lenktynėse (drage)',

*draivinti, drivinti (drive* 'inti) (: *draivas*, plg. ang. *to drive*) 'važiuoti',

*driftinti* (: *driftas*, dar plg. ang. *autosport. to drift*) sport. '(autosporte) važiuoti slystant šoniniu slydimu posūkiuose',

*dropšotinti, dropshotinti* (: *dropšotas*, plg. ang. *drop shot*) žvej. 'spiningauti dropšotu',

*džiginti, jiginti* (: *džigas*, plg. ang. *to jig*, dar plg. žvej. *džigauti*) žvej. 'spiningauti ant džigo užmaunamais guminiiais masalais',

*edītinti* (: *edītas*, plg. ang. *to edit*) komp. 'redaguoti',

*eksploītinti, exploitinti* (: *eksploītas*, plg. ang. komp. *to exploit*) komp. 'pasinaudoti programos pažeidžiamomis vietomis nesakcionuotiems veiksams atlikti',

*emeīlinti, emailinti* (: *emeīlas*, plg. ang. *to e-mail*) komp. 'siųsti el. paštu',

*fakinti(s), fuckinti(s)* (: *fakas*, plg. ang. vulg. *to fuck*) 'santykiuoti lytiškai',

*feīlinti, failinti* (: *feīlas*, plg. ang. *to fail*) 'klysti',

*feisbukinti, facebookinti* (: *feisbukas*, plg. ang. *to facebook*) 'bendrauti, naršyti socialiniame tinkle „Facebook“',

*fleīminti, flaminti (flame* 'inti) inet. (: *fleīmas*, plg. ang. šnek. *to flame*) 'kivirčytis, rašyti fleimus',

*flešinti, flashinti* (: *flešas*, plg. ang. komp. *to flash*) komp. 'perrašyti elektroniskai programuojamos atmintinės turinį',

*flūdinti, floodinti* (: *flūdas*, plg. ang. komp. *to flood*) komp. inet. 'kartoti tas pačias frazes forume, čiate; rašalioiti niekus',

*fotošopinti, photoshopinti* (: *fotošopas*, plg. ang. komp. *to photoshop*) komp. 'redaguoti programa „Adobe Photoshop“',

<sup>23</sup> Priede pateikiami tik straipsnyje nepaminti veiksmažodžiai.

- fraginti* (: *fragas*, plg. ang. komp. *to frag*) komp. ‘(žaidimuose) siekti nušauti kuo daugiau priešininkų (rinkti *fragus*)’,
- frykinti, phreakinti* (: *frykas*, plg. ang. žarg. *to phreak*) ‘tyrinėti ir laužtis į telefonines sistemas siekiant skambinti nemokamai’,
- frystailinti, freestylinti (freestyle’inti)* (: *frystailas*, plg. ang. *to freestyle*) ‘ką nors daryti, kurti ekspromtu (repuoti be pasiruošto teksto, piešti be eskizo)’,
- geiminti, game’inti* (: *geimas*, plg. ang. *to game*) komp. ‘žaisti kompiuterinius žaidimus’,
- hakinti, hackinti* (: *hakas*, plg. ang. komp. *to hack*) (komp.) ‘nulaužti programos apsaugą nuo nelegalaus įdiegimo; įsilaužti į serverį, svetimą kompiuterį’,
- hardkorinti, hardcorinti (hardcore’inti)* (: *hardkoras*, plg. ang. *hardcore*) ‘daryti, veikti ką nors kraštutinio, ekstremalaus’,
- helpinti* (: *helpas*, plg. ang. *to help*) ‘padėti’,
- hešinti, hashinti* (: *hešas*, plg. ang. komp. *hash*) komp. ‘taikant maišos funkciją gauti formalią duomenų rinkinio santrauką’,
- kikinti, kickinti* (: *kikas*, plg. ang. *to kick*) inet. ‘išmesti, pašalinti dalyvį, pašnekovą iš internetinių pokalbių kanalo’,
- kilinti, killinti* (: *kilas*, plg. ang. *to kill*) 1. ‘naikinti, žudyti’, 2. komp. inet. ‘nutraukti; atjungti’,
- klikinti, clickinti* (: *klikas*, plg. ang. komp. *to click*) ‘spustelėti pelės mygtuką’,
- konektintis, connectintis* (: *konektas*, plg. ang. komp. *to connect*) komp. ‘jungtis’,
- konfiginti(s), configinti(s)* komp. (: *konfigas*, plg. ang. komp. šnek. *to config*) ‘konfigūruoti’,
- kopipeistinti, copypastinti (copypaste’inti)* (: *kopipeistas*, plg. ang. *to copy* ‘nukopijuoti’, *to paste* ‘įkelti’) ‘kopijuoti; kopijuoti ir įkelti’,
- krekinginti, crackinti* (: *krekingas*, plg. ang. komp. *to crack*) komp. ‘neutralizuoti apsauginius programos mechanizmus nuo nelegalaus kopijavimo ir įdiegimo, nulaužti programą’,
- laginti* (: *lagas*, plg. ang. *to lag*) komp. ‘stabdyti veikimą, lėtai perduoti duomenis’,
- laikinti, likinti (like’inti)* (: *laikas*, plg. ang. *to like*) ‘mėgti’,
- levelinti* (: *levelis*, plg. ang. *to level*) komp. ‘(žaidimuose) kelti žaidimo, valdomo personažo ar daikto lygį’,
- linkinti* (: *linkas*, plg. ang. komp. *to link*) komp. ‘susieti su tinklalapiu, susieti hipersaitu’,
- listinti* (: *listas*, plg. ang. *to list*) komp. ‘įtraukti į sąrašą; sudaryti sąrašą, išvardinti, pateikti sąrašą’,
- lūpinti, loopinti* (: *lūpas*, plg. ang. muz. *to loop*) muz. ‘cikliška kartoti garso fragmentą’,
- meilinti, mailinti* (: *meilas*, plg. ang. *to mail*) komp. ‘siųsti el. laišką’,
- mirkinti(s), mircinti(s)* (: *mIRC* ‘IRC programa’, plg. *mirkas*, rus. komp. žarg. *мурк*) inet. ‘bendrauti mIRC kanale’,
- mirorinti, mirrorinti* (: *miroras*, plg. ang. komp. *to mirror*) komp. ‘dublikuoti, padaryti tikslią veidrodinę kopiją’,
- mytintis, meetintis* (: *mytas*, plg. ang. *to meet*) ‘suorganizuoti susitikimą, susirinkti’,
- piarinti(s)* (: *piaras*, plg. ang. *PR*, rus. žarg. *нуарумь*) ‘populiarinti (ppr. manipuliatyviai, propagandiškai) prekinį ženklą, produktą, asmenį ar pan.’,
- pinginti* (: *pingas*, plg. ang. komp. *to ping*) komp. ‘testuoti ryšį tarp vartotojo ir nutolusio kompiuterio’,
- postinti(s)* (: *postas*, plg. ang. *to post*) inet. ‘rašyti el. paštu ar forume pasisakymus, postus’,

*prominti* (: *promas*, plg. ang. žarg. *to promo*) muz. ‘reklamuoti, populiarinti, daryti promą’,  
*promoušinti, promotinti* (: *promoušinas*, plg. ang. šnek. *promo*) ‘remti, proteguoti; propaguoti’,  
*rarinti* (: *raras*, plg. ang. komp. *RAR, rar*) komp. ‘glaudinti duomenis RAR formatu’,  
*rebūtiinti, rebootinti* (: *rebūtas*, plg. ang. komp. *to reboot*) komp. ‘perkrauti’,  
*redirektinti, redirectinti* (: *redirektas*, plg. ang. komp. *to redirect*) komp. ‘peradresuoti’,  
*refrešinti, refreshinti* (: *refrešas*, plg. ang. komp. *to refresh*) komp. ‘atnaujinti’,  
*reinstalinti, reinstallinti* (: *reinstalas*, plg. ang. komp. *to reinstall*) komp. ‘įdiegti iš naujo, perinstaliuoti’,  
*rekovertinti, recoverinti* (: *rekovertis*, plg. ang. *to recover*) komp. ‘atkurti’,  
*resetinti* (: *resetas*, plg. ang. *to reset*) komp. ‘perkrauti, įjungti iš naujo, restartuoti’,  
*ripinti* (: *ripas*, plg. ang. komp. šnek. *to rip*) komp. ‘dekoduoti diską ir perkelti jo turinį’,  
*seivinti, save’inti* (: *seivas*, plg. ang. komp. *to save*) komp. ‘įrašyti, išsaugoti informaciją’,  
*setapinti, setupinti* (: *setapas*, plg. ang. *to set up*) komp. ‘įdiegti, paleisti, nustatyti’,  
*skaiipinti, skypinti (skype’inti)* (: *skaiipas*, plg. ang. *to skype*) komp. ‘rašinėti, bendrauti programą „Skype“’,  
*skaitinti, skate’inti* (: *skaitas*, plg. ang. *to skate*) ‘važinėti riedlente’,  
*skrečinti, scratchinti* (: *skrečas*, plg. ang. muz. *to scratch*) muz. ‘naudoti miksavimo techniką specifiniams garsams išgauti sukiojant grojančią plokštelę ranka, daryti skrečą’,  
*skrolinti, scrollinti* (: *skrolas*, plg. ang. komp. *to scroll*) komp. ‘paslinkti’,  
*skvotinti, squatinti* (: *skvotas*, plg. ang. *to squat*) ‘savavališkai apsigyventi apleistose patalpose’,  
*smailintis, smilintis (smile’intis)* (: *smailas*, plg. ang. *to smile*) inet. ‘rašalio emogramines šypsenėles (smailus)’,  
*spaminti* (: *spamas*, plg. ang. komp. inet. *to spam*) inet. ‘siuntinėti reklaminius laiškus, nepageidaujamą informaciją, reklamą (spamą)’,  
*stryminti, streaminti* (: *strymas*, plg. ang. komp. *to stream*) ‘transliuoti’,  
*svapinti, swapinti* (: *svapas*, plg. ang. komp. *to swap*) 1. komp. ‘perkelti iš operatyviosios atminties laikinai nenaudojamus duomenis’, 2. aut. ‘pakeisti, sukeisti’,  
*svičinti, switchinti* (: *svičas*, plg. ang. komp. *to switch*) komp. ‘perjungti’,  
*šerinti, sharinti (share’inti)* (: *šaras*, plg. ang. komp. *to share*) komp. ‘daryti prieinamą (išteklius, resursą), bendrinti’,  
*šitlįstinti, shitlistinti* (: *šitlįstas*, plg. ang. vulg. *to shitlist*) inet. ‘įtraukti į prasižengėlių, nepageidaujamųjų sąrašą’,  
*šopinti, shopinti* (: *šopas*, plg. ang. *to shop*) ‘apsipirkti, pirkti’,  
*šūtinti, shootinti* (: *šūtas*, plg. ang. *to shoot*) sport. ‘(krepšinyje) taikliai mėtyti į krepšį’,  
*telnetinti(s)* (: *telnetas*, plg. ang. komp. *to telnet*) komp. ‘naudojant *telnet* protokolą kompiuteriu per tinklą prisijungti prie nutolusio kompiuterio’,  
*tojinti, toy’inti* (: *tojus*) graf. ‘rašyti *toy* prie prastai nupiešto *graffiti* piešinio’,  
*tripinti(s)* (: *tripas*, plg. ang. nark. žarg. *to trip*) nark. ‘matyti, patirti haliucinacijas, patirti tripą’,  
*trolinti, trollinti* (: *trolis*, plg. ang. inet. žarg. *to troll*) inet. ‘rašyti forumuose, komentaruose provokuojančias žinutes’,  
*tykinti, tweakinti* (: *tykias*, plg. ang. *to tweak*) komp. ‘derinti, reguliuoti; tobulinti’,  
*zipinti* (: *zipas*, plg. ang. komp. *to zip*) komp. ‘glaudinti duomenis ZIP formatu’,  
*zūminti, zoominti* (: *zūmas*, plg. ang. *to zoom*) ‘keisti vaizdo mastelį (artinti, didinti, tolinti)’.

**2. Darybiškai neskaidūs veiksmažodžiai su priesaga -inti** (tęsinys)

*kaptūrinti, capturinti* (*capture 'inti*) (ang. *to capture*) 'išsaugoti išskirtą fragmentą',  
*kardinti, cardinti* (ang. *to card*, plg. ang. žarg. *carding*) 'atlikti neteisėtas operacijas banko kortelėmis, užsiimti kardingu',  
*kempinti, campinti* (ang. *to camp*) 'tykoti (žaidimuose)',  
*klerinti, clearinti* (ang. *to clear*) 'valyti, trinti',  
*kompiļinti, compilinti* (*compile 'inti*) (ang. *to compile*) 'kompiliuoti',  
*kompresinti, compressinti* (ang. *to compress*) 'glaudinti',  
*konfigūrinti, configurinti* (*configure 'inti*) (ang. *to configure*) 'konfigūruoti',  
*konvertinti, convertinti* (ang. *to convert*) 'konvertuoti',  
*laudinti, loadinti* (ang. *to load*) 'siųsti duomenis',  
*lōkinti, lockinti* (ang. *to lock*) 'blokuoti, rakinti; fiksuoti',  
*mauntinti, mountinti* (ang. *to mount*) 'prijungti (failą, įrenginį)',  
*overburninti* (ang. komp. *to overburn*) 'įrašyti už talpumo ribos',  
*overlōkinti, overclockinti* (ang. *to overclock*) 'spartinti',  
*overvraītinti, overaītinti, overwritinti* (*overwrite 'inti*) (ang. *to overwrite*) 'perrašyti naujus duomenis vietoje senų',  
*peįstinti, pastinti* (*paste 'inti*) (ang. *to paste*) 'įkelti',  
*raidinti, ridinti* (*ride 'inti*) (ang. *to ride*) 'važiuoti, važinėti',  
*reloadinti* (ang. *to reload*) 'atnaujinti',  
*resaižinti, resizinti* (*resize 'inti*) (ang. *to resize*) 'keisti dydį, matmenį',  
*restorinti, restore 'inti* (ang. *to restore*) 'atkurti',  
*rūļinti, rulinti* (*rule 'inti*) (ang. šnek. *to rule*) 'šaučiai būti (vykti, eitis); patikti',  
*selektinti, selectinti* (ang. muz. *to select*) muz. '(reggae, dancehall stiliuose) parinkti ir groti muziką renginio metu',  
*serčinti, searchinti* (ang. *to search*) 'ieškoti, naršyti',  
*skanķinti* (ang. *to skank*) muz. 'grojant ska stiliaus muzikai tam tikru būdu šokti',  
*skipinti* (ang. *to skip*) 'praleisti',  
*snifinti, sniffinti* (ang. *to sniff*) 'naudojant sniferį analizuoti ir stebėti, šnipinėti duomenų srautą',  
*spektatinti, spectatinti* (ang. *to spectate*) 'stebėti žaidimą kaip žiūrovui realaus laiko režimu (žaidimuose)',  
*stouninti, stoninti* (*stone 'inti*) (ang. amer. šnek. *to stone*) nark. 'apimti relaksyviai būsenai',  
*strafinti* (ang. *to strafe*) 'eiti, žingsniuoti šonu (žaidimuose)',  
*submiťinti* (ang. *to submit*) 'pateikti',  
*subskraibinti, subscribinti* (*subscribe 'inti*) (ang. *to subscribe*) 'prenumeruoti, užsisakyti',  
*suportinti, supportinti* (ang. *to support*) 'teikti pagalbą',  
*taipinti, typinti* (*type 'inti*) (ang. *to type*) 'rinkti tekstą klaviatūra',  
*teikoverinti, takeoverinti* (ang. *to take over* 'perimti, užgrobti') inet. 'nusavinti internetinių pokalbių kanalą tampant jo savininku',  
*tiuninti, tuninti* (*tune 'inti*) (ang. *to tune*) 'tobulinti, reguliuoti; perdaryti',  
*treidinti, trade 'inti* (ang. *to trade*) 'mainyti'.  
*treįsinti, trace 'inti* (ang. *to trace*) 'sekti',  
*unlaikinti, unlikinti* (*unlike 'inti*) (ang. *to unlike*) 'nemėgti',  
*unmauntinti, unmountinti* (ang. *to unmount*) 'atjungti'.

## 2. Priešdėliniai vediniai

### Priešdėlio *pa-* vediniai

*paapgreidinti, paupgradinti (paupgrade 'inti) (: apgreidinti)* komp. 'patobulinti (programinę, techninę) įrangą',  
*pabombinti (: bombinti)* graf. 'papiešti aerozoliniais dažais meniškų užrašų (bombų)',  
*pabrauzinti, pabrowsinti (pabrowse 'inti) (: brauzinti)* komp. 'panaršyti',  
*pa(si)čekinti, pachekinti (: čekinti)* 'patikrinti, pažiūrėti',  
*pa(si)čiąntinti, pachatinti (: čiąntinti)* inet. 'pabendrauti internetinių pokalbių kanale, paplepėti',  
*pačilinti, pachillinti (: čilinti)* muz. 'relaksuotis, klausytis ramios muzikos',  
*pačipinti (: čipinti)* tech. 'įmontuoti, įdėti lustą',  
*pa(si)draginti (: draginti)* aut. 'palenktyniauti, kurio automobilis greičiau įsibėgėja; dalyvauti traukos lenktynėse',  
*padriftinti (: driftinti)* sport. 'pavažiuoti slystant šoniniu slydimu posūkiuose, padaryti driftą',  
*pa(si)edįntinti (: edįntinti)* komp. 'paredaguoti',  
*paemeilinti, paemailinti (: emeilinti)* komp. 'parašyti elektroninį laišką, nusiųsti el. paštu',  
*pa(si)fačinti, pa(si)fuckinti (: fačinti)* 'turėti lytinių santykių',  
*pačasinti (: časinti)* 'pasiundyti, papjudyti',  
*pafeisbukinti, pafacebookinti (: feisbukinti)* 'pabendrauti, panaršyti socialiniame tinkle „Facebook“',  
*paflėiminti, paflaminti (paflame 'inti) (: flėiminti)* inet. 'rašyti įžeidžiančius, neetiškus dalykus',  
*paflėšinti, paflashinti (: flėšinti)* komp. 'perrašyti elektroniškai programuojamos atmintinės turinį',  
*pafotošopinti, paphotoshopinti (: fotošopinti)* komp. 'paredaguoti programa „Adobe Photoshop“',  
*pafrystailinti, pafreestylinti (pafreestyle 'inti) (: frystailinti)* (graf. muz.) 'padaryti ką nors ekspromtu',  
*pahackinti, pahackinti (: hackinti)* (komp.) 'nelegaliai pakeisti programinę ar aparatinę įrangą (įveikti programos apsaugą nuo nelegalaus įdiegimo ir kopijavimo)',  
*pa(si)hostinti (: hostinti)* komp. 'išnuomoti resursus',  
*pakonfigūrinti, paconfigurinti (paconfigure 'inti) (: konfigūrinti)* komp. 'pakonfigūruoti',  
*pakopinti, pacopinti (pacopy 'inti) (: kopinti)* 'pakopijuoti',  
*palaginti (: laginti)* komp. 'pristabdyti veikimą',  
*palaminti (: laminti)* komp. 'nemokšišškai ar mėgėjiškai, neprofesionaliai ką nors daryti',  
*pamirkinti, pamircinti (: mirkinti)* inet. 'pabendrauti mIRC pokalbių kanaluose',  
*pamirrorinti, pamirrorinti (: mirrorinti)* komp. 'sukurti veidrodinę kopiją',  
*papačinti, papatchinti (: pačinti)* komp. 'įdiegti įvykdančią pakeitimus programą, atnaujinti su pataisomis',  
*papeistinti, papastinti (papaste 'inti) (: peistinti)* komp. 'pakopijuoti',  
*pa(si)piarinti (: piarinti)* 'papopuliarinti (ppr. manipuliatyviai, propagandiškai) prekinį ženklą, produktą, asmenį ar pan.',  
*papinginti (: pinginti)* komp. 'patestuoti ryšį tarp vartotojo ir nutolusio kompiuterio',  
*paoftopinti, paofftopinti (: oftopinti)* 'pakalbėti, parašyti ne pagal temą, nukrypti nuo temos',  
*papopsinti (: popsinti)* muz. 'paversti populiariuoju menu, daryti popsišką',

*papostinti* (: *postinti*) inet. ‘parašyti el. paštu ar forume’,  
*paprograminti* (: *programinti*) komp. ‘paprogramuoti’,  
*parebūinti*, *parebootinti* (: *rebūinti*) komp. ‘pakartoti pradinę įkeltį’,  
*parūlininti*, *parūlininti* (*parule*’inti) (: *rūlininti*) 1. ‘pavaryti, gerai sudalyvauti’, 2. ‘patikti, sužavėti’,  
*paskėinti*, *paskatinti* (*paskate*’inti) (: *skeinti*) ‘pasivažinėti riedlente (skeitu)’,  
*paspektatinti*, *paspectatinti* (: *spektatinti*) komp. ‘(žaidimuose) stebėti žaidimą kaip žiūrovui realaus laiko režimu’,  
*pašerinti*, *pasharinti* (*pashare*’inti) (: *šarinti*) komp. ‘leisti naudotis, padaryti bendruoju ištekliu, padaryti prieinamą resursą tinkle’,  
*pašopinti*, *pashopinti* (: *šopinti*) ‘paredaguoti programa „Adobe Photoshop“’,  
*pataginti* (: *taginti*) graf. ‘papiešti *graffiti* piešėjo ar jų komandos autografų, stilizuotų parašų’,  
*pataipinti*, *patypinti* (*patype*’inti) (: *taipinti*) komp. ‘pavesti tekstą klaviatūra’,  
*patiuininti*, *patuninti* (*patune*’inti) (: *tiuininti*) 1. ‘patobulinti, perdaryti’, 2. ‘pareguliuoti, paderinti’,  
*pa(si)turbinti* (: *turbinti*) ‘paspartinti, paforsuoti’,  
*patvykinti*, *patweakinti* (: *tykinti*) ‘paderinti, pareguliuoti; patobulinti’.

### Priešdėlio už- vediniai

*užbombinti* (: *bombinti*) 1. komp. inet. ‘užstriginti elektroninį paštą laiškais arba mobilųjį telefoną žinutėmis’, 2. graf. ‘apipaišyti aerozoliniais dažais’, 3. aut. mot. sport. ‘ištobulinti sportinį automobilį funkcinio požiūriu (patobulinant variklį, važiuoklę, transmisiją)’,  
*už(si)bukinti* (: *bukinti*) ‘užsakyti’,  
*už(si)būinti*, *už(si)bootinti* (: *būintintis*) komp. ‘įjungti, paleisti, (už)krauti’,  
*užčipinti* (: *čipinti*) tech. ‘įmontuoti, įdėti lustą’,  
*uždiseiblinti*, *uždisablinti* (*uždisable*’inti) (: *diseiblinti*) ‘deaktyvinti; išjungti’,  
*užfrystailinti*, *užfreestylinti* (*užfreestyle*’inti) (: *frystailinti*) ‘ką nors daryti ekspromtu (pripiešti be skečo ir pan.)’,  
*užkilinti*, *užkillinti* (: *kilinti*) muz. ‘išjungti garsą ar garso kanalo žemus, vidutinius ir aukštus dažnius’,  
*už(si)laginti* (: *laginti*) komp. ‘užstabdyti veikimą, pradėti lėtai perduoti duomenis’,  
*užlaudinti*, *užloadinti* (: *laudinti*) komp. ‘įkelti’,  
*už(si)loginti* (: *loginti*, plg. ang. komp. *to log in*) komp. 1. ‘prisijungti prie sistemos, įvesti vartotojo vardą ir slaptažodį’, 2. ‘užfiksuoti įvykių žurnale; sukurti protokolą’,  
*užlōkinti*, *užlockinti* (: *lōkinti*) komp. ‘užblokuoti, užrakinti’,  
*užlūpinti*, *užloopinti* (: *lūpinti*) muz. ‘įjungti ciklišką garso fragmento kartojimą’,  
*už(si)mauntinti*, *už(si)mountinti* (: *mauntinti*) komp. ‘prijungti (failą, įrenginį ir pan.)’,  
*užmirorinti*, *užmirrorinti* (: *mirorinti*) komp. ‘sukurti veidrodinę kopiją (mirorą)’,  
*užmutinti* (: *mutinti*, plg. ang. *to mute*) komp. ‘nutildyti mikrofoną, užtildyti’,  
*užpāsvordinti*, *užpasswordinti* (: *pāsvordinti*) komp. ‘užrakinti slaptažodžiu’,  
*užpinginti* (: *pinginti*) komp. ‘siųsti užklausą testuojant ryšį tarp vartotojo ir nutolusio kompiuterio’,  
*užpostinti* (: *postinti*) inet. ‘žr. pripostinti’,  
*užprograminti* (: *programinti*) komp. ‘užprogramuoti’,  
*už(si)reginti* (: *reginti*) ‘užregistruoti’,



*užregistrinti* (: *registrinti*) ‘užregistruoti’,  
*užseivinti, užsave’inti* (: *seivinti*) komp. ‘įrašyti, išsaugoti informaciją’,  
*užšarinti* (: *šarinti*) komp. ‘pabendrinti, padaryti prieinamą resursą tinkle’,  
*už(si)taginti* (: *taginti*) 1. ‘pažymėti; priskirti požymį’, 2. graf. ‘nupiešti *graffiti* piešėjo ar jų komandos autografa, stilizuotą parašą (tagą)’,  
*užtojinti, užtoy’inti* (: *tojinti*) graf. ‘parašyti toy prie prastai nupiešto *graffiti* piešinio’,  
*užturbinti* (: *turbinti*) komp. ‘paspartinėti, paforsuoti’.

### Priešdėlio *su-* vediniai

*su(si)draginti* (: *draginti*) aut. ‘(autosporte) palenktyniauti, sudalyvauti traukos lenktynėse’,  
*su(si)feilinti, su(si)failinti* (: *feilinti*) ‘patirti nesėkmę, susimauti’,  
*suflešinti, suflashinti* (: *flešinti*) komp. ‘perrašyti elektroniskai programuojamos atmintinės turinį’,  
*su(si)konfiginti, su(si)configinti* (: *konfiginti*) komp. ‘sukonfigūruoti’,  
*sukonfigūrinti, suconfigurinti* (*suconfigure’inti*) (: *konfigūrinti*) komp. ‘sukonfigūruoti’,  
*sulaminti* (: *laminti*) ‘pasielgti nemokšišškai; pasielgti kaip netikėliui (lamai)’,  
*su(si)meikinti, su(si)makinti* (*sumake’inti*) (: *meikinti*) ‘sukurti, padaryti’,  
*sumiksinti, sumixinti* (: *miksinti*) 1. ‘sumaišyti; suplakti’, 2. muz. ‘sujungti muzikos kūrinius į vieną, padaryti mišą’,  
*supokinti* (: *pokinti*) ‘suimti, areštuoti’,  
*surarinti* (: *rarinti*) komp. ‘suglaudinti duomenis RAR formatu’,  
*suripinti* (: *ripinti*) komp. ‘dekoduoti ir perkelti jo turinį, padaryti ripą’,  
*susetapinti, susetupinti* (: *setapinti*) komp. ‘įdiegti, paleisti, nustatyti’,  
*susibūkinti* (: *būkinti*) ‘užsisakyti’,  
*susičekinti, susichekinti* (: *čekinti*) 1. muz. ‘sujungus sutikrinti aparatūros veikimą’, 2. ‘sukontaktuoti’,  
*susimeilinti, susimailinti* (: *meilinti*) komp. ‘susirašyti el. paštu’,  
*susipačinti, susipatchinti* (: *pačinti*) komp. ‘atnaujinti su paču’,  
*susvičinti, suswitchinti* (: *svičinti*) komp. ‘sujungti’,  
*sutaginti* (: *taginti*) komp. ‘sužymėti’,  
*sutranzinti* (: *tranzinti*) ‘sustabdyti pakeleivingą mašiną keliaujant austostopu’.

### Priešdėlio *nu-* vediniai

*nuaplaudinti, nuuplaudinti, nuuploadinti* (: *aplaudinti*) komp. ‘įkelti, nusiųsti’,  
*nubrauzinti, nubrowsinti* (*nubrowse’inti*) (: *brauzinti*) ‘nueiti, užeiti; nuklysti’,  
*nubreikinti* (: *breikinti*) sport. ‘(tenise) laimėti geimą, kai servuoja kitas žaidėjas’,  
*nubruteforsinti, nubruteforcinti* (*nubruteforce’inti*) (: *bruteforsinti*) komp. ‘rasti slaptažodį nuoseklaus perrinkimo metodu (brutforso) būdu’,  
*nudosinti* (: *dosinti*) komp. ‘vykdant DoS ataką sutrikdyti veiklą’,  
*nufraginti* (: *fraginti*) komp. ‘(žaidimuose) nušauti’,  
*nu(si)kardinti* (: *kardinti*) (komp.) ‘gauti panaudojat falsifikuotas kreditines korteles’,  
*nukilinti, nukillinti* (: *kilinti*) 1. komp. ‘ištrinti, panaikinti; neutralizuoti, atjungti’, 2. ‘sunaikinti, nudobti’, 3. muz. ‘trumpam išjungti garso kanalo žemus, vidutinius ir aukštus dažnius’,

*nukopinti, nucopinti (nucopy'inti) (: kopinti)* 'nukopijuoti',  
*nukopipeistinti, nucopypastinti (nucopypaste'inti) (: kopipeistinti)* 'nukopijuoti ir įkelti',  
*nupeistinti, nupastinti (nupaste'inti) (: peistinti)* komp. 'įkelti kopiją',  
*nu(si)ripinti (: ripinti)* komp. 'dekoduoti ir perkelti, padaryti ripą',  
*nušopinti, nushopinti (: šopinti)* 'suredaguoti programa „Adobe Photoshop“'.

### **Priešdėlio pri- vediniai**

*pri(si)registrinti (: registrinti)* komp. 'priregistruoti',  
*pribrauzinti, pribrowsinti (pribrowse'inti) (: brauzinti)* komp. 'rasti naršant, prinaršyti',  
*prikonfiginti, priconfiginti (: konfiginti)* komp. 'pikonfigūruoti',  
*pripostinti (: postinti)* inet. 'prirašyti el. paštu ar forume',  
*prirenginti (: renginti)* komp. 'priregistruoti',  
*prisisubskraibinti, prisisubscribinti (: subskraibinti)* komp. 'užsiprenumeruoti, užsisakyti',  
*prisitripinti (: tripinti)* 'prisivalkioti, prisibastyti',  
*priskečinti (: skečinti)* graf. 'pripiešti eskizų (skečų)',  
*pritaginti (: taginti)* graf. 'pripaišyti *graffiti* piešėjo ar jų komandos autografų, stilizuotų parašų (tagų)',  
*pritaipinti, pritypinti (pritype'inti) (: taipinti)* komp. 'klaviatūra prirašyti teksto',  
*prizūminti, prizoominti (: zūminti)* tech. 'padidinti vaizdo mastelį'.

### **Priešdėlio at- vediniai**

*atitūninti, atitūninti (: tūninti)* 'nureguliuoti, nustatyti',  
*at(si)loginti (: loginti, plg. ang. komp. to log out)* komp. 'atjungti (vartotoją nuo sistemos)',  
*atpostinti (: postinti)* inet. 'atsiųsti el. paštu, postu',  
*at(si)printerinti (: printerinti)* 'atspausdinti',  
*at(si)pumpinti* komp. (: *pumpinti*) 'atsiųsti'.

### **Priešdėlio iš- vediniai**

*išbombinti (: bombinti)* graf. 'išpaišyti aerozoliniais dažais; pripaišyti *graffiti* piešinių (bombingų)',  
*išinstālinti, išinstallinti (: instālinti)* komp. 'išinstaliuoti',  
*iškikinti, iškickinti (: kikinti)* inet. 'pašalinti pašnekovą iš internetinių pokalbių kanalo, forumo',  
*iškilinti, iškillinti (: kilinti)* 1. inet. komp. 'atjungti nuo internetinių pokalbių kanalo, panaikinti galimybę prisijungti', 2. komp. 'išnaikinti, nutraukti',  
*išsiloginti (: loginti, plg. ang. komp. to log out)* komp. 'atsijungti, išeiti (vartotojui nuo sistemos)'.

### **Priešdėlio per- vediniai**

*perinstalinti, perinstallinti (: instalinti)* komp. 'perinstaliuoti, įdiegti iš naujo',  
*perkonfiginti, perconfiginti (: konfiginti)* komp. 'perkonfigūruoti',  
*perkopinti, percopinti (percop'inti) (: kopinti)* komp. 'perkopijuoti',  
*perprograminti (: programinti)* komp. 'perprogramuoti'.